

# Hövding

## Airbag for urban cyclists

### USER MANUAL

Read this manual carefully before you use your Hövding for the first time. It contains information on how to use and maintain the product correctly. The user manual can be downloaded in several languages from our website.

### CONTENT

<b>GB</b> - ENGLISH	2
<b>CZ</b> - ČEŠTINA	8
<b>DE</b> - DEUTSCH	14
<b>DK</b> - DANSK	20
<b>EE</b> - EESTI	26
<b>ES</b> - ESPAÑOL	32
<b>FI</b> - SUOMI	38
<b>FR</b> - FRANÇAIS	44
<b>IT</b> - ITALIANO	50
<b>NL</b> - NEDERLANDSE	56
<b>NO</b> - NORSK	62
<b>PT</b> - PORTUGUÊS	68
<b>SE</b> - SVENSKA	74
<b>JP</b> - 日本語	80

## QUICKSTART

- Hövding contains a rechargeable battery. Fully charge the battery before you use your Hövding for the first time.
- Your Hövding is designed to protect you while cycling and it must, therefore, be switched off when you are not cycling.
- Switch on your Hövding by pulling the zip all the way up and attaching the on/off button on the right side of the collar.

## USING YOUR HÖVDING

Hövding is a revolutionary bicycle helmet, an airbag for cyclists. Hövding offers by far the best shock absorbance capacity of any bicycle helmet worldwide and is also a practical, discreet accessory that is easy to take with you.

Unlike other bicycle helmets, you don't wear Hövding on your head. You wear it as a collar around your neck. The collar contains an airbag that inflates and protects your head if you have a cycling accident. The inflation is controlled by sensors that register abnormal movement if a cyclist has an accident.

## WHEN?

Hövding is designed only for cycling, and not for other activities such as horse riding, riding a moped, skiing, in-line skating, skateboarding, etc. Cycling means urban cycling and cycling on main roads, but not extreme cycling such as BMX, off-road, downhill, trick cycling and similar.

Hövding is designed to protect your head in cycling accidents by registering your pattern of movement. The airbag can be triggered to be inflated by extreme movements when Hövding is in use and switched on. If you hold it in your hands when it is switched on, you can cause movements similar to those in an accident. ① ②

## HOW?

Hövding is designed to be used with standard bikes, including e-bikes and bikes with small wheels, including folding bikes. Hövding can be used with road bikes, but is ergonomically optimised for a more upright sitting position. Hövding is not designed for use with special bikes such as monocycles, tandems, BMX bikes, recumbents, etc.

## WHO?

Hövding fits head sizes (circumference) of 52-59 cm (20.5–23.2") and neck sizes up to 45 cm (17.7") in circumference. These are absolute maximum dimensions. If your head or neck is larger, unfortunately you will have to wait until larger sizes are produced.

Hövding is designed for cyclists aged 15 and over. Hövding is not suitable for small children because they move differently from adults, both when cycling normally and in accidents. The specifications for use above apply to the function specified.

## SIZES

Hövding is available in three collar sizes: Small (S), Medium (M) and Large (L). In terms of operation, it makes no difference whether your Hövding is tight or loose around your neck. The collar sizes that are currently available (S, M, L) are adapted to the same head size range: 52-59 cm in circumference. Choose the size that feels best. Small is recommended for neck size less than 36 cm. Medium is recommended for neck size 34–42 cm. Large is recommended for neck size 38–45 cm. Hövding 2.0 is tested for neck sizes up to 45 cm in circumference. These are the absolute maximum dimensions.

## CHARGING THE BATTERY

Hövding contains a rechargeable battery. Fully charge the battery before you use your Hövding for the first time. It takes approximately three hours to fully charge the battery.

Hövding is charged via a computer using the USB cable supplied. This is connected to the USB port on the back of the collar. ③ ④ The computer must be switched on and not in sleep or eco mode. During charging, the LEDs on the front of the collar flash and all LEDs light up without flashing when Hövding is fully charged. You can also charge your Hövding via a power socket using a standard mobile phone charger. ⑤

Hövding's battery lasts for approximately nine hours of use. Hövding draws power from the battery only when it is switched on.

You can check the battery level by holding down the battery button on the inside of the collar for approximately two seconds. The battery level can also be checked when your Hövding is switched off. ⑥

An acoustic signal will make you aware in good time that the battery needs to be charged.

## FITTING A SHELL ON THE COLLAR

Hövding is supplied with a detachable black basic shell.

Fitting the shell: Place the shell on top of the collar. Close the two zips at the top of the outside and inside of the collar.

Take off the shell: to remove the shell, open the two zips at the top of the outside and inside of the collar. ⑦

## PUTTING ON YOUR HÖVDING

Put on your Hövding by placing it around your neck and closing the zip at the front under your chin all the way up. The zip tag has an on/off button. Switch your Hövding on by pulling up the zip and attaching the on/off button on the right side of the collar. An acoustic signal and LEDs that light up tell you that your Hövding is switched on. ⑧

- ⚠ Do not put your Hövding on any other way than as described above.
- ⚠ Do not switch your Hövding on by attaching the on/off button without closing the zip at the front all the way up.
- ⚠ Hövding must not be used with other head and neck protection.
- ⚠ Ensure that the tear seam is not covered by any garment. ⑨

### CYCLING WITH YOUR HÖVDING

Make sure that your Hövding is switched on by listening for the on signal when you have attached the on/off button or by checking that the on/off LED is on before you start to cycle.

Only have your Hövding switched on when you are wearing it and are about to ride your bike. Otherwise there is a risk of you forgetting that you are wearing your Hövding, switched on, and of causing your Hövding to inflate by mistake. You can, of course, wear your Hövding when it is switched off when you are doing something other than cycling.

If you cycle in a loud environment, it may be a good idea to check the battery level every now and again.

When you have finished cycling and want to take off your Hövding, detach the on/off button and open the zip at the front under your chin. You

will hear an acoustic signal to indicate that your Hövding has been switched off.

When you have taken off your Hövding after cycling, you can fold up the collar and put it in your bag.

The on/off button contains a magnet that activates your Hövding. Therefore, avoid your Hövding coming into contact with other magnets (magnetic locks, loudspeakers, etc.).

There are acoustic signals for the following functions:

**On** – ascending tone in three steps.

**Off** – descending tone in three steps.

**Low battery level** – two short beeps that are repeated once: beep-beep, beep-beep. The signal recurs every five minutes.

**Critical battery level** – 10x 'low battery level' in a row. The 'off' signal then sounds and Hövding switches itself off.

**Product fault** – a loud, long signal that is hard to mistake for other sounds. The 'off' signal then sounds and Hövding switches itself off.

### MAINTENANCE

Check regularly that your Hövding does not have any visible damage. If your Hövding has visible damage, you must not use it until you have

contacted our customer service department for further information.

The collar cannot be washed as it contains moisture-sensitive components. However, you can carefully rub away stains on the collar with a damp cloth. The collar is protected against wear, sweat and dirt by the surrounding fabric shell. The shells can be washed. Shell: See the washing instructions for each shell.

### IN THE EVENT OF A FAULT

Each time Hövding is switched on, the product automatically carries out an internal check, testing that all components are working properly. This internal check is also carried out continuously as you ride. If anything is faulty, your Hövding will warn you with a clear acoustic signal and subsequently switch itself off.

If your Hövding does not work properly, please contact our customer service department at [www.hovding.com](http://www.hovding.com)

### IMPORTANT INFORMATION

You must not repair, sew in, dismantle or change your Hövding. Only authorised staff may service a Hövding. Hövding contains parts that may be dangerous if they are removed from the collar and are handled incorrectly.

Hövding is rainproof. However, Hövding may not be immersed in water or otherwise be exposed to extreme water impact. Don't try to dry your Hövding with an external heat

source such as a hairdryer or microwave.

Do not use your Hövding if holes have been made in it, if it has been damaged by water or if seams have torn.

Only switch your Hövding on when you are wearing it and are about to ride your bike (see also 'Cycling with your Hövding').

Leave space above your Hövding's tear seam. Do not cover it with a tight-fitting scarf, for example. Extreme hairstyles or headgear may impede inflation of the airbag if they are too bulky, stiff and heavy. Most hairstyles and headgear create no problems for inflation. For information on the hairstyles and headgear that are not recommended with Hövding, see the FAQs on our website or contact our customer service department.

Do not store your Hövding at a high temperature, for example in a car when the sun is shining. Hövding must not be used at temperatures below -20 °C (-4 °F) or above +50 °C (+122 °F).

Do not expose your Hövding to naked flames. Hövding contains a gas inflator that can break if it is exposed to a temperature over +130 °C (+266 °F), and a lithium polymer battery (mobile phone battery) that can be damaged and, in extreme cases, catch fire if it is exposed to a temperature over +60 °C (+140 °F).

Hövdning contains sensitive parts and should be handled with care. Keep out of the reach of children.

Ensure that your Hövdning is switched off when you travel by other means of transport such as a car, train, bus, plane, etc.

You may not be permitted to take your Hövdning on board a plane. See the FAQs on our website to read the latest information.

Hövdning cannot guarantee absolute protection against all sharp objects.

Hövdning only reacts and is inflated if the cyclist makes an abnormal movement in an accident. The airbag in Hövdning is fully inflated in roughly one tenth of a second (0.1 second). A head impact that occurs before Hövdning has reacted and is fully inflated, is called a direct hit.

Examples of direct hits include an icicle falling onto a cyclist's head or a cyclist riding into a branch at head height. However, direct hits are a very unusual category of cycling accident.

NO bicycle helmet can protect you against all types of cycling accident. In a collision with a motor vehicle, the speed at impact is always a factor that limits the protection a bicycle helmet can provide. At higher speeds, the risk of direct hits increases, and of the cyclist suffering internal injuries against which a bicycle helmet offers no protection.

#### **EC DECLARATION OF CONFORMITY**

Hövdning conforms to the regulations in Council Directive 89/686/EEC. Certifying body no. 0402 (SP). There is a copy of the declaration of conformity on our website under CE.

#### **DECLARATION ON ABSENCE OF HAZARDOUS SUBSTANCES**

We declare that this product with accompanying shells does not contain substances that are known or suspected to affect the health of the user.

#### **RECYCLING**

For information on recycling, see the FAQs on our website.

#### **CONTACT**

Hövdning  
Grimsbygatan 24  
211 20 Malmö, Sweden  
www.hovding.com or +46 (0) 40-23 68 68

## RYCHLÝ START

- Přilba Hövding je vybavena nabíjecí baterií. Před prvním použitím Hövdingu ji zcela nabijte.

- Váš Hövding je určen, aby Vás chránil při jízdě na kole. Proto ho musíte vypnout, když na kole nejedete.

- Přilbu Hövding zapnete úplným zatažením zipu a umístěním tlačítka vypínače na pravou stranu límce.

## POUŽÍVÁNÍ PŘILBY HÖVDING

Hövding je revoluční cyklistická přilba – airbag pro cyklisty. Nabízí ve srovnání s cyklistickými přilbami kdekoli jinde na světě nejlepší tlumení nárazu a navíc je praktickým, diskrétním doplňkem, který je snadné mít kdekoli s sebou.

Na rozdíl od jiných přileb se Hövding nenasazuje na hlavu, nýbrž kolem krku jako límec. V límci je airbag, který se při nehodě na kole nafoukne a chrání hlavu. Nafouknutí řídí čidla, která zaznamenávají cyklistovy nezvyklé pohyby při nehodě.

## KDY?

Hövding je určen pouze pro jízdu na kole, nikoliv pro jiné aktivity jako jízdu na koni, na mopedu, při lyžování, jízdě na bruslích inline, skateboardu apod. Jízdou na kole je míněna jízda na kole ve městě a cyklistika na komunikacích, nikoli extrémní cyklistika na BMX, terénní cyklistika, downhill, trick a jiné. Hövding je určen k chránění hlavy při cyklistických nehodách, což se děje

registrováním pohybového vzorce. Airbag, je-li Hövding zapnut, se spustí a nafoukne při nezvyklých pohybech. Držíte-li zapnutý Hövding v ruce, může se stát, že takový nezvyklý pohyb napodobíte. ① ②

## JAK?

Hövding je učen pro užívání na standardních kolech včetně elektricky poháněných a bicyklů s malými koly včetně skládacích. Může být použit na závodních kolech, ale je ergonomicky optimalizován na vzpřímenější sed. Hövding není určen pro speciální kola jako jednokolová, tandemy, BMX, lehokola apod.

## KDO?

Hövding se vyrábí pro velikosti hlavy (obvod) 52-59 cm (20,5–23,2") a pro obvod krku maximálně 45 cm (17,7"). To je nejzazší maximální velikost. Máte-li větší hlavu nebo silnější krk, musíte bohužel počkat na výrobu větších velikostí. Hövding je určen pro cyklisty od 15 let výše.

Hövding nefunguje pro menší děti, protože se pohybují – při normální jízdě na kole i při nehodách – jinak než dospělí. Specifikace k použití platí pro uvedenou funkci.

## VELIKOSTI

Hövding se vyrábí ve třech velikostech: Small (S) a Medium (M) a Large (L). Funkce se nezmění, bude-li Hövding nasazen kolem krku volně nebo těsně. Velikosti (S, M a L), jež jsou nyní k dostání, jsou nastaveny na stejnou velikost obvodu hlavy: 52-59 cm. Vyberte si tu

velikost, kterou pocítujete jako nejpříjemnější.

Small doporučujeme pro obvod krku menší než 36 cm, Medium doporučujeme pro obvod krku mezi 34 a 42 cm a Large pro obvod krku 38-45 cm. Hövding 2.0 je přizpůsoben a otestován na obvod krku do maximálně 45 cm. Toto je absolutně největší míra.

## NABÍJENÍ BATERIE

Hövding obsahuje nabíjecí baterii. Než začnete Hövding poprvé používat, nabijte baterii naplno. Plné nabíjení trvá asi tři hodiny.

Hövding se nabíjí přes počítač za pomoci kabelu s konektorem USB, jenž je dodáván zároveň. Připojuje se k zásuvce USB umístěné na límci vzadu. ③ ④ Počítač musí být zapnutý a nikoli v režimu spánku nebo úspory energie. Při nabíjení blikají světelné diody vpředu na límci, a když je Hövding plně nabit, všechny diody svítí nepřetržitě. Váš Hövding můžete nabít též z elektrické sítě za pomoci obyčejného nabíječe mobilu. ⑤

Baterie Hövdingu stačí asi na devět hodin používání. Hövding spotřebovává energii jen zapnutý.

Úroveň nabití baterie můžete zkontrolovat stisknutím tlačítka baterie po dobu asi 2 vteřin. Úroveň nabití můžete kontrolovat i při vypnutém přístroji. ⑥

Na potřebu nabití baterie Vás upozorní akustický signál v dostatečném předstihu.

## NAMONTOVÁNÍ POUZDRA NA LÍMEC

Hövding se dodává se snímatelným černým základním pouzdrém.

Nasazení pouzdra: Položte pouzdro na límec. Zatáhněte oba zipy nahoře na vnitřní a vnější straně límce.

Sejmutí pouzdra: Otevřete dva zipy nahoře na vnitřní a vnější straně límce. ⑦

## NASAZENÍ HÖVDINGU

Hövding nasadíte tak, že si ho položíte kolem krku a zatáhnete zip vpředu pod bradou až nahoru nadoraz. Držák zipu je vybaven poutkem s vypínačem. Když se zip vytáhne až nadoraz a poutko s vypínačem se připne na pravou stranu límce, Hövding se zapne. Ozve se zvukový signál a současně začnou svítit světelné diody, což oznamuje, že Hövding je v provozu. ⑧

⚠ Nenasazujte Hövding jinak, než je tu výše popsáno.

⚠ Nezapínejte Hövding vypínačem, aniž byste zatáhli zip vpředu až nadoraz.

⚠ Hövding se nesmí používat s jinými ochranami hlavy a zátylku.

⚠ Zajistěte, aby trhací šev nebyl přikryt jinou částí obleku. ⑨

## JÍZDA NA KOLE S HÖVDINGEM

Než vyjedete, zjistěte, že Hövding je zapnutý, tj. zda zazní signál po zapnutí vypínače, či zda svítí světelná dioda ukazatele zapnutí.

Hövding zapínejte, jen když ho máte nasazený na sobě a pro jízdu na kole. Jinak vzniká riziko, že zapomenete, že máte Hövding na sobě – zapnutý – a omylem spustíte nafouknutí Hövdingu. Samozřejmě můžete mít Hövding na sobě, když je vypnutý a když na kole nejedete.

Když jízdu na kole ukončíte a sundáte Hövding, můžete límec složit a dát do tašky.

Pokud pojedete v hlučném prostředí, nebude na škodu občas úroveň nabití baterie ověřit.

Vypínač má v sobě magnet, který Hövding zapíná. Proto Hövding nepřibližujte k jiným magnetům (magnetickým zámkům, reproduktorům apod.).

Přístroj je vybaven těmito zvukovými signály:

**Zapnutí** – tři stoupající tóny.

**Vypnutí** – tři klesající tóny.

**Nízká úroveň nabití baterie** – dvě krátká pípnutí opakující se dvakrát za sebou: „pip-pip, pip-pip“. Signál se opakuje každou pátou minutu.

**Kritická úroveň nabití baterie** – 10x „nízká úroveň nabití“ za sebou. Pak se ozve signál „vypnutí“ a Hövding se sám vypne.

**Porucha výrobku** – hlasitý dlouhý signál nezaměnitelný s ostatními zvukovými signály. Pak se ozve signál „vypnutí“ a Hövding se sám vypne.

## ÚDRŽBA

Pravidelně kontrolujte, zda Váš Hövding není viditelně poškozen. V případě poškození ho nepoužívejte, dokud se nespojíte s naším oddělením služeb zákazníkům a nezískáte další rady.

Límec se nedá prát, protože obsahuje součásti, které vláhu nesou. Můžete však odstranit případné skvrny opatrným drhnutím a mnutím vlhkým hadříkem. Límec chrání před oděrem, potem a nečistotami obalující jej pouzdro z textilu. Pouzdro se dá prát, viz instrukce na praní pro každé jednotlivé pouzdro.

## V PŘÍPADĚ PORUCHY

Hövding při každém startu automaticky provádí vnitřní kontrolu a testuje všechny komponenty, zda fungují, jak mají. Tato vnitřní kontrola probíhá také kontinuálně při jízdě. Jestliže se něco porouchá, Hövding vydá zvukový signál poruchy a pak se sám vypne.

Pokud Váš Hövding nefunguje, jak by měl, spojte se, prosím, s naší službou pro zákazníky: [www.hovding.com](http://www.hovding.com)

## DŮLEŽITÉ INFORMACE

Nesmíte Hövding opravovat, zašívát, rozmontovávat nebo měnit. Servis Hövdingu může vykonávat pouze autorizovaný personál. Hövding obsahuje součásti, které mohou být nebezpečné, pokud se vyjmou a chybně se s nimi zachází.

Hövding je odolný v dešti. Nesmí se však nořit do vody nebo jinak zbytečně vodě vystavovat. Nepokoušejte se sušit Váš Hövding vnějším zdrojem tepla jako fénem nebo mikrovlnnou troubou.

Nepoužívejte Hövding, do něhož byla proříznuta díra, jenž byl poškozen vodou nebo jehož švy praskly.

Hövding zapínejte pouze, když ho máte nasazen a v přímé souvislosti s Vaší jízdou na kole (viz též Jízda na kole s Hövdingem).

Dbejte, aby nad hracím švem Hövdingu byl volný prostor. Nepokryvejte ho například těsně uvázaným šátkem.

Extrémní účesy nebo pokrývky hlavy, jsou-li příliš objemné, tuhé nebo těžké, mohou případně ztížit nafouknutí airbagu. Většina účesů a pokrývek hlavy ovšem nepůsobí při nafouknutí potíže. Podrobněji o nedoporučovaných účesech a pokrývkách hlavy pro Hövding viz FAQ, Časté otázky a odpovědi, na naší webové stránce nebo se spojte s naší službou pro zákazníky.

Neskladujte Hövding ve vysokých teplotách,

například v autě při pálicím slunci. Hövding se nesmí používat při teplotách pod -20 °C (-4 °F) a nad +50 °C (+122 °F).

Nevystavujte Hövding otevřenému ohni. Hövding obsahuje vyvíječ plynu, který se může zničit, bude-li vystaven teplotě nad +130 °C (+266 °F), a dále lithium-polymerovou baterii (baterii pro mobilní telefony), která by se mohla poškodit nebo v extrémních případech začít hořet, bude-li vystavena teplotám nad +60 °C (+140 °F).

Hövding obsahuje choulostivé součásti, s nimiž je třeba zacházet opatrně. Skladujte mimo dosah dětí. Dohlédněte, aby byl Hövding vypnut, když pojedete jinými druhy dopravy jako autem, vlakem, autobusem, letadlem apod.

Povolení brát Hövding na palubu letadla může být omezeno. Navštivte FAQ, Časté otázky a odpovědi na naší webové stránce, kde si můžete najít čerstvé informace.

Hövding nezaručuje naprostou ochranu proti všem špičatým předmětům.

Hövding reaguje a nafukuje se pouze tehdy, když cyklistovy pohyby jsou zvláštního charakteru při nehodě. Airbag je zcela nafouknut za asi jednu desetinu vteřiny (0,1 s). Náráz do hlavy, který nastane před spuštěním Hövdingu, se nazývá přímý náráz.

Příkladem přímého nárazu může sloužit pád rampouchu na hlavu cyklisty nebo náráz při jízdě

do větve ve výši hlavy. Přímé nárazy jsou ovšem velmi nezvyklou kategorií nehod na kole.

Žádná cyklistická helma Vás neochrání před všemi druhy nehod na kole. Při srážce s motorovým vozidlem je limitním faktorem pro ochranu, kterou přilba skýtá, vždy rychlost nárazu. Při vyšších rychlostech roste riziko přímého nárazu a vzniku vnitřních poranění cyklisty, proti nimž přilby žádnou ochranu neposkytuje.

#### **UJIŠTĚNÍ O ES SHODĚ**

Hövding se shoduje s předpisy ve směrnici Rady 89/686/EHS. Notifikovaný orgán č. 0402 (SP). Na naší webové stránce je kopie prohlášení o shodě pod CE.

#### **UJIŠTĚNÍ O ABSENCI ŠKODLIVÝCH LÁTEK**

Prohlašujeme, že tento výrobek s příloženými pouzdry neobsahuje látky známé či podezříváné z vlivu na zdraví uživatele.

#### **RECYKLACE**

O recyklaci se dozvíte na Častých otázkách a odpovědích naší internetové stránky.

#### **KONTAKT**

Hövding  
Grimsbygatan 24  
211 20 Malmö  
Švédsko  
www.hovding.com nebo +46 (0) 40-23 68 68

## SCHNELLSTART

- Hövding enthält eine wiederaufladbare Batterie. Laden Sie die Batterie vollständig auf, bevor Sie Ihren Hövding das erste Mal benutzen.
- Ihr Hövding wurde so konzipiert, dass er Sie beim Radfahren schützt. Achten Sie daher darauf, dass er ausgeschaltet ist, wenn Sie nicht fahren.
- Schalten Sie Ihren Hövding an, indem Sie den Reißverschluss ganz nach oben ziehen und den Ein-/Aus-Knopf an der rechten Seite des Kragens festknöpfen.

## ANWENDUNG

Hövding ist ein revolutionärer Fahrradhelm – ein Airbag für Radfahrer. Er bietet nicht nur die weltweit beste Stoßdämpfung im Vergleich zu anderen Fahrradhelmen, er ist zudem ein praktisches, diskretes Accessoire, das sich problemlos überallhin mitnehmen lässt.

Im Gegensatz zu anderen Fahrradhelmen wird Hövding nicht auf dem Kopf, sondern als Kragen um den Hals getragen. In diesem Kragen befindet sich ein Airbag, der im Falle eines Fahrradunfalls auslöst und den Kopf schützt. Das Aufblasen des Airbags erfolgt mittels Sensoren, die bei einem Unfall ein anomales Bewegungsmuster registrieren.

## WANN?

Hövding ist nur fürs Radfahren konzipiert und nicht für andere Aktivitäten wie Reiten oder Moped-, Ski-, Inline- oder Skateboardfahren.

Unter Radfahren ist hier das Fahren in der Stadt und auf Landstraßen gemeint, jedoch keine Extremsportarten wie BMX, Off-road, Downhill, Kunstradfahren und Ähnliches. Hövding ist so konstruiert, dass er Ihren Kopf bei einem Fahrradunfall schützt, indem kontinuierlich Ihre Bewegungsmuster registriert werden. Der Airbag kann, wenn Sie ihn tragen und eingeschaltet haben, durch extreme Bewegungen ausgelöst werden. Wenn Sie ihn also eingeschaltet in den Händen halten, können Sie Bewegungen verursachen, die dem eines Unfalls ähnlich sind. ① ②

## WIE?

Hövding ist für die Verwendung mit Standardfahrrädern einschließlich E-Bikes sowie für Räder mit kleinen Rädern einschließlich Falträdern konzipiert. Hövding kann auf Rennrädern verwendet werden, ist aber ergonomisch für eine aufrechtere Sitzhaltung optimiert. Hövding ist nicht für die Verwendung auf Spezialrädern wie Einrädern, Tandems, BMX-Rädern, Liegerädern u. a. geeignet.

## WER?

Hövding ist für Kopfgrößen (Umfang) 52-59 cm (20,5–23,2”) und für einen Halsgröße bis max. 45 cm (17,7”) Umfang geeignet. Dies sind absolute Höchstmaße. Wenn Sie einen größeren Kopf- oder Halsumfang haben, müssen Sie leider auf zukünftige Größen warten.

Hövding ist für Radfahrer ab 15 Jahren und älter konzipiert. Hövding funktioniert nicht bei kleineren Kindern, da sie sich anders bewegen

als Erwachsene – sowohl beim normalen Radfahren als auch bei einem Unfall. Die Anwendungsspezifikationen oben gelten für die angegebene Funktion.

## GRÖSSEN

Hövding ist in drei Kragengrößen erhältlich: Small (S), Medium (M) und Large (L). Für die Funktion spielt es keine Rolle, ob der Hövding eng anliegt oder lose umgelegt ist. Die derzeit erhältlichen Kragengrößen (S, M, L) sind alle für dieselben Kopfgrößen angepasst: 52-59 cm Kopfumfang. Wählen Sie die Größe, die sich für Sie am besten anfühlt. Small wird für einen Halsumfang kleiner als 36 cm empfohlen, Medium für einen Halsumfang zwischen 34-42 cm und Large für einen Halsumfang zwischen 38-45 cm. Hövding 2.0 ist für Halsgrößen bis maximal 45 cm Halsumfang ausgelegt und getestet. Dies sind absolute Höchstmaße.

## LADEN DER BATTERIE

Hövding verfügt über eine aufladbare Batterie. Die Batterie ist bei Lieferung teilweise aufgeladen. Laden Sie die Batterie ganz auf, bevor Sie Hövding das erste Mal verwenden. Das vollständige Laden der Batterie dauert ca. 3 Stunden.

Hövding kann mithilfe des im Lieferumfang enthaltenen USB-Kabels aufgeladen werden. Das Kabel wird an den USB-Anschluss hinten am Kragen angeschlossen. ③ ④ Der Computer muss eingeschaltet und darf nicht im Standby- oder Stromsparmodus sein. Während des

Ladevorgangs blinken die LEDs vorn am Kragen. Ist der Hövding vollständig aufgeladen, leuchten alle Dioden ohne zu blinken. Sie können Ihren Hövding auch an einer gewöhnlichen Steckdose mithilfe eines normalen Handyladegeräts mit Micro-USB aufladen. ⑤

Hövdings Batterie reicht für ca. 9 Stunden Anwendung. Hövding benötigt nur Batterie, wenn er eingeschaltet ist. Sie können den Batteriestand kontrollieren, indem Sie den Batterieknopf auf der Innenseite des Kragens ca. 2 Sekunden gedrückt halten. Der Batteriestand kann auch in ausgeschaltetem Zustand kontrolliert werden. ⑥

Ein Tonsignal wird Sie rechtzeitig darauf aufmerksam machen, wenn die Batterie neu aufgeladen werden muss.

## BEFESTIGEN DES ÜBERZUGS AM KRAGEN

Im Lieferumfang des Hövdings ist ein abnehmbarer, schwarzer Basis-Überzug enthalten.

Anbringen des Überzugs: Platzieren Sie den Überzug über den Kragen und schließen Sie die beiden Reißverschlüsse oben an der Außen- und Innenseite des Kragens.

Abnehmen des Überzugs: Um den Überzug abzunehmen, öffnen Sie die beiden Reißverschlüsse oben an der Außen- und Innenseite des Kragens. ⑦



### ANZIEHEN DES HÖVDINGS

Sie ziehen sich den Hövding an, indem Sie ihn sich um Ihren Hals legen und den Frontreißverschluss bis hinauf unters Kinn vollständig schließen.

Am Reißverschlussanhänger befindet sich der Ein-/Aus-Knopf. Indem man den Reißverschluss hochzieht und den Ein-/ Aus-Knopf auf der rechten Seite des Kragens festknöpft, wird der Hövding eingeschaltet. Ein Tonsignal sowie LEDs zeigen an, dass der Hövding eingeschaltet ist. 8

⚠ Ziehen Sie den Hövding auf keine andere als die oben beschriebene Art und Weise an.

⚠ Schalten Sie Hövding nicht ein, indem Sie den Ein-/ Aus-Knopf am Kragen festknöpfen, ohne zuvor den Reißverschluss auf der Vorderseite vollständig geschlossen zu haben.

⚠ Hövding darf nicht zusammen mit anderen Kopf- und Nackenschutzvorrichtungen verwendet werden.

⚠ Achten Sie darauf, dass die Sollreißnaht des Airbags nicht mit Kleidungsstücken verdeckt wird. 9

### RADFAHREN MIT HÖVDING

Achten Sie darauf, dass Hövding eingeschaltet ist, indem Sie auf das ON-Signal achten, wenn Sie den Ein-/Aus-Knopf festgeknöpft haben oder kontrollieren, dass die ON-/ OFF-Leuchtdioden leuchten, bevor Sie Ihre Fahrt beginnen.

Schalten Sie den Hövding nur ein, wenn Sie ihn tragen und nur unmittelbar, bevor Sie Rad fahren. Anderenfalls besteht die Gefahr, dass Sie vergessen, dass Sie den Hövding tragen – eingeschaltet – und der Hövding aus Versehen auslöst. Selbstverständlich können Sie Hövding abgeschaltet auch dann tragen, wenn Sie andere Dinge tun als Rad fahren.

Wenn Sie in Umgebungen mit hohem Lärmaufkommen Rad fahren, empfehlen wir, dass Sie zwischendurch immer mal wieder den Batteriestand kontrollieren.

Wenn Sie Ihre Radtour beenden und den Hövding abnehmen wollen, knöpfen Sie den Ein-/Aus-Knopf auf und öffnen Sie den Frontreißverschluss unter dem Kinn. Ein Tonsignal zeigt an, dass Hövding abgeschaltet ist.

Wenn Sie Hövding nach Ihrer Radtour abgenommen haben, können Sie den Kragen zusammenfalten und in eine Tasche legen.

Der Ein-/Aus-Knopf enthält einen Magneten, der den Hövding aktiviert. Vermeiden Sie daher, mit anderen Magneten in Kontakt zu kommen (magnetische Schlösser, Lautsprecher etc.).

Verschiedene Tonsignale zeigen folgende Funktionen an:

**Ein** – aufsteigender Ton in drei Schritten.

**Aus** – absteigender Ton in drei Schritten.

**Niedriger Batteriestand** – zwei kurze Pieptöne, die einmal wiederholt werden: „bip-bip, bip-bip“. Das Tonsignal wird alle fünf Minuten wiederholt

**Kritischer Batteriestand** – 10x „Niedriger Batteriestand“ hintereinander. Danach erfolgt der „Aus“-Ton und Hövding schaltet sich selbst ab.

**Fehler am Produkt** – hohes langes Tonsignal, das schwer mit den anderen Tönen zu verwechseln ist. Danach erfolgt der „Aus“-Ton und Hövding schaltet sich selbst ab.

### WARTUNG

Überprüfen Sie Ihren Hövding regelmäßig auf sichtbare Schäden. Hat er sichtbare Schäden, sollten Sie ihn nicht verwenden, bevor Sie sich nicht mit unserem Kundenservice für weitere Informationen in Verbindung gesetzt haben.

Der Kragen lässt sich nicht waschen, da er nässeempfindliche Komponenten enthält. Sie können jedoch Flecken auf dem Kragen vorsichtig mit einem feuchten Tuch abreiben. Der Kragen wird durch den Stoffüberzug vor Verschleiß, Schweiß und Schmutz geschützt. Die Überzüge können gewaschen werden. Überzug: Beachten Sie die Pflegehinweise für den jeweiligen Überzug.

### IM FALLE EINES FEHLERS

Jedes Mal, wenn der Hövding eingeschaltet wird, führt das Produkt einen Selbsttest durch, bei dem geprüft wird, ob alle Komponenten ordnungsgemäß funktionieren. Eine solche

Selbstkontrolle wird auch während der Fahrt kontinuierlich durchgeführt. Sollte irgendetwas nicht funktionieren, wird Hövding dies mit einem deutlichen Fehlsignal anzeigen und sich anschließend selbst abschalten.

Sollte Ihr Hövding nicht ordnungsgemäß funktionieren, wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice unter [www.hovding.com](http://www.hovding.com)

### WICHTIGE HINWEISE

Sie dürfen Hövding nicht reparieren, auseinandermontieren, daran nähen oder das Produkt in anderer Weise verändern. Nur autorisiertes Personal ist befugt, Service- und Reparaturarbeiten am Hövding vorzunehmen. Hövding enthält Bestandteile, die eine Gefahr darstellen können, wenn sie aus dem Kragen genommen und nicht korrekt behandelt werden.

Hövding kann bei Regenwetter verwendet werden. Dagegen darf Hövding nicht in Wasser getränkt oder auf andere Weise Wasser ausgesetzt werden. Versuchen Sie nicht, Ihren Hövding mit einer äußeren Wärmequelle wie zum Beispiel einem Haartrockner oder in einer Mikrowelle zu trocknen.

Verwenden Sie Hövding nicht, wenn ein Loch hineingestochen wurde, er einen Wasserschaden erlitten hat oder wenn Nähte gerissen sein sollten.

Schalten Sie Hövding nur ein, nachdem Sie ihn sich umgelegt haben, und nur unmittelbar vor Beginn der Fahrt (s. auch „Rad fahren mit Hövding“).

Halten Sie den Bereich über der Sollreißnaht vom Hövding frei. Decken Sie diese nicht mit beispielsweise einem eng anliegenden Schal ab. Extreme Frisuren oder Kopfbedeckungen können eventuell das Aufblasen des Airbags erschweren, wenn sie allzu ausladend, steif und/oder schwer sind. Die meisten Frisuren und Kopfbedeckungen stellen für das korrekte Aufblasen des Hövdings kein Problem dar. Informationen darüber, welche Frisuren und Kopfbedeckungen beim Tragen des Hövdings nicht empfehlenswert sind, finden Sie unter FAQ auf unserer Website oder wenden Sie sich direkt an unseren Kundenservice.

Verwahren Sie Hövding nicht bei hohen Temperaturen auf, z. B. in einem Auto, das in der Sonne steht. Hövding darf nicht bei Temperaturen unter -20 °C (-4 °F) oder über +50 °C (+122 °F) verwendet werden.

Halten Sie Hövding von offenem Feuer fern. Hövding enthält einen Gasgenerator, der beschädigt werden kann, wenn er Temperaturen von über +130 °C (+266 °F) ausgesetzt wird, sowie eine Lithiumpolymerbatterie (Mobiltelefonbatterie), die beschädigt werden und in extremen Fällen anfangen kann zu brennen, wenn Sie einer Temperatur von über +60 °C (+140 °F) ausgesetzt wird.

Hövding enthält empfindliche Teile und ist vorsichtig zu behandeln. Halten Sie ihn aus der Reichweite von Kindern fern.

Stellen Sie sicher, dass der Hövding ausgeschaltet

ist, wenn Sie mit anderen Transportmitteln wie Auto, Bus, Zug, Flugzeug etc. unterwegs sind.

Die Erlaubnis, Hövding mit an Bord eines Flugzeugs zu nehmen, kann beschränkt sein. Bitte schauen Sie unter FAQ auf unserer Website, um sich über die neuesten Entwicklungen zu informieren.

Hövding kann keinen vollständigen Schutz gegen alle spitzen Gegenstände garantieren.

Damit der Hövding bei einem Unfall reagieren und aufgeblasen werden kann, ist eine anormale Bewegung des Radfahrers erforderlich. Der Airbag im Hövding ist innerhalb von ca. einer Zehntelsekunde (0,1 Sek.) vollständig aufgeblasen. Schläge auf den Kopf, die geschehen, bevor der Hövding reagiert hat und aufgeblasen ist, werden Direktaufschläge genannt.

Beispiele für Direktaufschläge sind Eiszapfen, die gerade von oben auf den Kopf treffen, oder wenn ein Radfahrer mit dem Ast eines Baumes in Kopfhöhe kollidiert. Direkteinschläge sind jedoch eine äußerst ungewöhnliche Kategorie bei Fahrradunfällen.

Kein Fahrradhelm kann einen Schutz gegen alle Arten von Fahrradunfällen bieten. Bei einer Kollision mit Motorfahrzeugen ist die Geschwindigkeit beim Aufprall immer ein Faktor, der den Schutz durch einen Fahrradhelm einschränken kann. Bei höheren

Geschwindigkeiten steigt das Risiko eines Direktaufschlags und für innere Verletzungen, gegen die ein Fahrradhelm keinen Schutz bieten kann.

### **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Hövding stimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686/EWG des Rates überein. Benannte Stelle Nr. 0402 (SP). Eine Kopie der Konformitätserklärung finden Sie auf unserer Website unter CE.

### **DEKLARATION ZU NICHT VORHANDENEN SCHADSTOFFEN**

Wir erklären, dass dieses Produkt und die beigelegten Überzüge keine Substanzen enthalten, die bekanntermaßen oder unter dem Verdacht stehen, für die Gesundheit des Trägers schädlich zu sein.

### **RECYCLING**

Für Informationen zur Entsorgung des Hövdings, s. FAQ auf unserer Website.

### **KONTAKT**

Hövding  
Grimsbygatan 24  
211 20 Malmö, Sweden  
www.hovding.com oder +46 (0) 40-23 68 68

## QUICKSTART

• Hövding indeholder et genopladeligt batteri. Lad batteriet helt op, inden du bruger Hövding første gang.

• Hövding er designet til at beskytte dig, når du cykler, og derfor skal den være slået fra, når du ikke cykler.

• Slå din Hövding til ved at lukke lynlåsen helt og klappe on/off-knappen på kravens højre side.

## SÅDAN BRUGER DU DIN HÖVDING

Hövding er en revolutionerende cykelhjelm – en airbag til cyklister. Hövding tilbyder verdens uden tvivl bedste støddæmpning blandt cykelhelme, og den er samtidigt et praktisk og diskret tilbehør – nem at have med.

Til forskel fra andre cykelhelme placeres Hövding ikke på hovedet, men som en krave omkring halsen. Kraven indeholder en airbag, der udløses og beskytter hovedet, hvis man kommer ud for en cykelulykke. Oppustningen styres af sensorer, der registrerer den unormale bevægelse hos cyklisten i tilfælde af en ulykke.

## HVORNÅR?

Hövding er kun beregnet til brug ved cykling og ikke til andre aktiviteter som ridning, skiløb, knallert-, inlines- og skateboardkørsel osv. Med cykling menes cykling i by og på landevej, men ikke ekstremcykling som BMX-, terræn-, downhill-, trickcykling og lignende. Hövding er designet til at beskytte dit hoved i

tilfælde af en cykelulykke ved at registrere dit bevægelsesmønster. Airbagen kan udløses af ekstreme bevægelser, når Hövding bruges og er slået til. Hvis du holder den i hånden, og den er slået til, kan du forårsage bevægelser, der ligner bevægelser i forbindelse med en ulykke. ① ②

## HVORDAN?

Hövding er beregnet til brug sammen med standardcykler, inklusive elcykler, samt cykler med små hjul, inklusive sammenklappelige cykler. Hövding kan bruges sammen med en racercykel, men er ergonomisk optimeret til en mere oprejst siddestilling. Hövding er ikke beregnet til brug sammen med specialcykler som ethjulede cykler, tandemcykler, BMX-cykler, liggecykler m.m.

## HVEM?

Hövding passer til hovedstørrelser med en omkreds på 52-59 cm og til halsmål med en omkreds på maks. 45 cm. Dette er det absolut maksimale mål. Hvis din hals eller dit hoved er større end det, så er du desværre nødt til at vente på kommende størrelser.

Hövding er beregnet til cyklister fra 15 år. Hövding fungerer ikke til mindre børn, da de bevæger sig anderledes – både ved normal cykling og ulykker – end voksne. Ovennævnte specifikationer for anvendelse gælder de angivne funktioner.

## STØRRELSE

Hövding fås i tre kravestørrelser: Small (S), Medium (M) og Large (L). For funktionens skyld er det lige meget, om Hövding sidder stramt eller

løst omkring din hals. De størrelser på kraven, der er tilgængelige i øjeblikket (S, M og L), er begge tilpassede til samme hovedstørrelser: 52-59 cm i omkreds. Vælg den størrelse, der føles bedst. Small anbefales til halsmål under 36 cm. Medium anbefales til halsmål mellem 34 og 42 cm. Large anbefales til halsmål mellem 38 og 45 cm. Hövding 2.0 er tilpasset og testet for halsmål med en omkreds på maks. 45 cm. Dette er det absolut maksimale mål.

## OPLADNING AF BATTERIET

Hövding indeholder et genopladeligt batteri. Lad batteriet helt op, inden du bruger Hövding første gang. Det tager ca. 3 timer at lade batteriet helt op.

Hövding oplades via computeren ved hjælp af det medfølgende usb-kabel. Dette sættes ind i usb-porten, der sidder bag på kraven. ③ ④ Computeren skal være tændt og ikke i slumre- eller dvaletilstand. Under opladning blinker lysdioderne foran på kraven, og når Hövding er fuldt opladet, lyser alle dioder uden at blinke. Du kan også oplade din Hövding via en stikkontakt ved hjælp af en almindelig mobiltelefonoplader. ⑤

Hövdings batteri har en batteritid på ca. ni timer. Hövding bruger kun batteri, når den er slået til. Du kan kontrollere batteriniveauet ved at holde batteriknappen på kravens inderside inde i ca. 2 sekunder. Batteriniveauet kan også kontrolleres, når Hövding er slået fra. ⑥

Et lydsignal vil i god tid gøre dig opmærksom på, om batteriet skal lades op.

## MONTERING AF ET COVER PÅ KRAVEN

Hövding leveres med et aftageligt, sort basiscover.

Sådan monteres coveret: Placer coveret uden på kraven. Luk de to lynlåse øverst på kravens yder- og inderside.

Sådan fjernes coveret: Fjern coveret ved at åbne de to lynlåse øverst på kravens yder- og inderside. ⑦

## SÅDAN TAGER DU DIN HÖVDING PÅ

Du tager din Hövding på ved at placere den rundt om din hals og lukke den forreste lynlås under hagen helt. Lynlåsens tap er udstyret med en on/off-knap. Når man lukker lynlåsen og knapper on/off-knappen på kravens højre side, slår man Hövding til. Et lydsignal samt lysdioder, der begynder at lyse, indikerer, at Hövding er slået til. ⑧

⚠ Tag ikke din Hövding på på andre måder end den, der er beskrevet ovenfor.

⚠ Slå ikke din Hövding til ved at klappe on/off-knappen uden at lukke den forreste lynlås helt.

⚠ Hövding må ikke bruges sammen med anden hoved- og nakkebeskyttelse.

⚠ Sørg for, at rivesømmen ikke dækkes af andet tøj. ⑨

## SÅDAN CYKLER DU MED DIN HÖVDING

Sørg for, at Hövding er slået til ved at lytte efter on-signalet, når du har knappet on/off-knappen, eller ved at kontrollere, om on/off-dioden lyser, inden du begynder at cykle.

Slå kun Hövding til, når du har den på og skal cykle. Ellers kan du risikere, at du glemmer, at du har Hövding på – slået til – og ved en fejltagelse udløser Hövding, så den pustes op. Derimod kan du naturligvis uden problemer have Hövding på, når du gør andre ting end at cykle, hvis bare den er slået fra.

Hvis du cykler i larmende omgivelser, kan det være en god ide at kontrollere batteriniveauet med jævne mellemrum.

Når du ikke skal cykle mere og vil tage Hövding af, så knapper du on/off-knappen op og åbner den forreste lynlås under hagen. Der afgives et lydsignal, der indikerer, at Hövding er slået fra.

Når du har taget din Hövding af efter cykelturen, kan du folde kraven sammen og lægge den ned i din taske.

On/off-knappen indeholder en magnet, der aktiverer Hövding. Undgå derfor, at Hövding kommer i kontakt med andre magneter (magnetiske låse, højttalere osv.).

Der er lydsignaler for følgende funktioner:

**Til** – opadgående tone i tre trin.

**Fra** – nedadgående tone i tre trin.

**Lavt batteriniveau** – to korte bip, der gentages én gang: ”bip-bip, bip-bip”. Lyden gentages hvert femte minut.

**Kritisk batteriniveau** – 10 x ”lavt batteriniveau” efter hinanden. Derefter afspilles ”fra”-lyden, og Hövding slår sig selv fra.

**Fejl ved produktet** – højt og langt signal, der er svært at forveksle med de andre lyde. Derefter afspilles ”fra”-lyden, og Hövding slår sig selv fra.

### VEDLIGEHOLDELSE

Kontrollér med jævne mellemrum, at din Hövding ikke har nogen synlige skader. Hvis Hövding har synlige skader, skal du ikke bruge den, inden du har kontaktet vores kundeservice for yderligere information.

Kraven kan ikke vaskes, da den indeholder komponenter, der er følsomme over for fugt. Du kan dog forsigtigt skrubbe pletter på kraven af med en fugtig klud. Det omgivende stofcover beskytter kraven mod slitage, sved og snavs. Coveret kan vaskes. Cover: Se vaskeanvisninger for de enkelte covers.

### VED FEJL

Hver gang Hövding starter, foretager produktet automatisk en intern kontrol, der tester, om alle komponenter fungerer, som de skal. Denne interne kontrol sker også løbende, mens du cykler. Hvis noget skulle være i stykker, advarer Hövding med et tydeligt fejlsignal og slår derefter automatisk fra.

Hvis din Hövding ikke fungerer, som den skal, bedes du kontakte vores kundeservice: [www.hovding.com](http://www.hovding.com)

### VIGTIG INFORMATION

Du må ikke reparere, sy i, demontere eller ændre Hövding. Kun autoriserede personer må udføre service på Hövding. Hövding indeholder dele, der kan medføre fare, hvis de tages ud af kraven og håndteres forkert.

Hövding kan tåle regn. Derimod må Hövding ikke sænkes ned i vand eller på anden måde udsættes for større vandmængder. Tør ikke din Hövding med eksterne varmekilder som føntørrer eller mikroovn.

Brug ikke Hövding, hvis der er stukket hul på den, den er vandskadet, eller hvis der er sømme, der er revnet.

Slå kun Hövding til, når du har den på og skal cykle (se også ”Sådan cykler du med din Hövding”).

Hold området over Hövdings rivesøm frit. Dæk det ikke med fx et tætsiddende halstørklæde. Ekstreme frisurer eller hovedbeklædninger kan eventuelt vanskeliggøre oppustningen af airbagen, hvis de er alt for store, stive eller tunge. De fleste frisurer og hovedbeklædninger er ikke nogen hindring for oppustningen. For information om, hvilke frisurer og hovedbeklædninger, der ikke anbefales sammen med Hövding, se FAQ på vores hjemmeside eller kontakt vores kundeservice.

Opbevar ikke Hövding ved høje temperaturer, fx i en bil, når solen skinner. Hövding skal ikke anvendes ved temperaturer under -20 °C (-4 °F) eller over +50 °C (+122 °F).

Udsæt ikke Hövding for åben ild. Hövding indeholder en gasgenerator, der kan gå i stykker, hvis den udsættes for temperaturer over +130 °C (+266 °F), samt et litiumpolymerbatteri (mobiltelefonbatteri), der kan tage skade og i ekstreme tilfælde begynde at brænde, hvis det udsættes for temperaturer over +60 °C (+140 °F).

Hövding indeholder følsomme dele og bør håndteres forsigtigt. Bør opbevares utilgængeligt for børn.

Sørg for, at Hövding er slået fra, når du rejser med andre former for transportmidler som bil, tog, bus, fly osv.

Tilladelse til at medtage Hövding om bord på fly kan være begrænset. Besøg FAQ på vores

hjemmeside for at læse seneste nyt.

Hövding kan ikke garantere komplet beskyttelse mod alle spidse genstande.

Der kræves en unormal bevægelse hos cyklisten i forbindelse med en ulykke, for at Hövding skal kunne reagere og pustes op. Airbagen i Hövding er pustet helt op på ca. en tiendedels sekund (0,1 sekund). Hvis man slår hovedet, inden Hövding har reageret og er pustet helt op, kaldes det et "direkte slag".

Eksempler på direkte slag kan være en istap, der falder ned oppefra og lige ned på cyklistens hoved, eller hvis cyklisten cykler ind i en gren i hovedhøjde. Direkte slag er dog en meget usædvanlig type af cykelulykker.

INGEN cykelhjelme kan beskytte dig mod alle typer cykelulykker. I en kollision med motorkøretøjer er kollisionshastigheden altid en begrænsende faktor for, hvilken beskyttelse en cykelhjelme kan tilbyde. Ved højere hastigheder øges risikoen for direkte slag og dermed for andre indre skader – skader som en cykelhjelme ikke kan beskytte imod.

#### **EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**

Hövding er i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets direktiv 89/686/EØF. Notificeret organ nr. 0402 (SP). Der ligger en kopi af overensstemmelseserklæringen under "CE" på vores hjemmeside.

#### **ERKLÆRING OM, AT PRODUKTET IKKE INDEHOLDER FARLIGE STOFFER**

Vi erklærer, at dette produkt og tilhørende covers ikke indeholder stoffer, der er kendte for at påvirke eller mistænkes for at kunne påvirke brugerens helbred.

#### **GENVINDING**

For information om genvinding, se FAQ på vores hjemmeside.

#### **KONTAKT**

Hövding  
Grimsbygatan 24  
211 20 Malmö, Sverige  
www.hovding.com eller +46 (0)40-23 68 68

## KIIRJUHEND

- Hövding sisaldab laetavat akut. Laadige aku enne Hövdingi esmakordset kasutamist täis.
- Hövding on loodud teie kaitsmiseks rattasõidu ajal ning peab olema muul ajal välja lülitatud.
- Lülitage Hövding sisse, tõmmates tõmbluku täiesti kinni ja kinnitades sisse-/väljalülitusnupu krae paremale küljele.

## HÖVDINGI KASUTAMINE

Hövding on revolutsiooniline rattakiiver – õhkpadi jalgratturitele. See pakub võrreldes kõigi teiste rattakiivritega konkurentsilt parimat löögisummutust ning on samas praktiline ja tagasihoidlik lisatarvik, mida on lihtne kaasa võtta.

Erinevalt teistest rattakiivritest ei kanta seda peas. Seda kantakse kraena ümber kaela. Krae sisaldab õhkpatja, mis täitub ja kaitseb teie pead rattaõnnetuse korral. Täitumist juhivad andurid, mis registreerivad tavapäratut liikumist, kui jalgrattur satub õnnetusse.

## MILLAL KASUTADA?

Hövding on mõeldud ainult jalgrattasõiduks, mitte muudeks tegevusteks nagu ratsutamine, motorolleriga sõitmine, suusatamine, rulluisutamine, rulaga sõitmine jne. Jalgrattasõidu all on mõeldud linna- ja maanteesõitu, mitte ekstreemset rattasõitu nagu BMX, maastikusõit, mäest laskumine, trikisõit jms. Hövding on loodud kaitsma teie pead jalgrattaõnnetuste korral, registreerides teie liikumismustrit. Õhkpatja saab

määrata täituma ekstreemsete liigutuste korral, kui Hövdingit kasutatakse ja see on sisse lülitatud. Kui hoiate seda sisselülitatult käes, võib juhtuda, et teete liigutusi, mis sarnanevad õnnetuse korral tehtavatele liigutustele. ① ②

## KUIDAS KASUTADA?

Hövding on mõeldud kasutamiseks tavaliste jalgratastega, sh elektriliste, väikeste ratastega ja kokkupandavate jalgratastega. Seda saab kasutada ka maanteeratuste puhul, kuid see on ergonoomiliselt optimeeritud kasutamiseks rohkem püstiasendis. Hövding ei ole mõeldud kasutamiseks spetsiaalsete ratastega, nagu mootorrattad, tandemrattad, BMX-rattad, lamamisasendiga jalgrattad jne.

## KELLELE MÕELDUD?

Hövding sobib peasuurustele (ümbermõõt) 52–59 cm (20,5–23,2") ja kaelasuurustele (ümbermõõt) kuni 45 cm (17,7"). Need on maksimaalsed mõõtmed. Kui teie pea või kael on suurem, peate kahjuks ootama, kuni hakatakse tootma suuremaid suurus.

Hövding on mõeldud jalgratturitele alates 15. eluaastast. See ei sobi väikestele lastele, kuna nad liiguvad täiskasvanutest erinevalt nii tavalise rattasõidu kui ka õnnetuste ajal. Ülaloodud kasutusandmed kehtivad ettenähtud sihtotstarbe puhul.

## SUURUSED

Hövding on saadaval kolmes suuruses kraena: väike (S), keskmine (M) ja suur (L). Toimimise seisukohalt pole vahet, kas Hövding on teie kaela ümber tihedalt või lõdvalt. Hetkel saadaolevad kraesuurused (S, M, L) on kohandatud samale peasuuruse vahemikule: ümbermõõduga 52–59 cm. Valige omale mugavaim suurus. Väike on soovitatud kaelasuurustele alla 36 cm. Keskmine on soovitatud kaelasuurusele 34–42 cm. Suur on soovitatud kaelasuurusele 38–45 cm. Hövding 2.0 on katsetatud kaelasuurustega (ümbermõõt) kuni 45 cm. Need on maksimaalsed mõõtmed.

## AKU LAADIMINE

Hövding sisaldab laetavat akut. Laadige aku enne Hövdingi esmakordset kasutamist täis. Aku täislaadimiseks kulub umbes kolm tundi.

Hövdingit laetakse arvuti kaudu kaasasoleva USB-kaabli abil. Kaabel ühendatakse krae tagaküljel olevasse USB-pessa. ③ ④ Arvuti peab olema sisse lülitatud ja mitte une- või säästurežiimis. Laadimise ajal krae esiküljel olevad LED-tuled vilguvad ja kui Hövdingi aku on täis laetud, süttivad kõik LED-tuled püsivalt põlema. Hövdingit saab laadida ka pistikupesa kaudu, kasutades standardset mobiiltelefoni laadijat. ⑤

Hövdingi aku kestab kasutades umbes üheksa tundi. Hövding tarbib akutoidet ainult sisselülitatud olekus. Aku laetustaseme kontrollimiseks hoidke krae esiküljel olevat akunuppu umbes kaks sekundit all. Aku

laetustaset saab kontrollida ka siis, kui Hövding on välja lülitatud. ⑥

Aku laadimisvajadusest annab piisava varuga märku helisignaali.

## ÜMBRISE PAIGALDAMINE KRAELE

Hövdingiga on kaasas musta värvi eemaldatav ümbris.

Ümbrise paigaldamine: asetage ümbris krae peale. Kinnitage kaks tõmblukku krae ülaosa sise- ja välisküljel.

Ümbrise eemaldamine: ümbrise eemaldamiseks avage kaks tõmblukku krae ülaosa sise- ja välisküljel. ⑦

## HÖVDINGI KAELAPANEK

Hövdingi kaelapanemiseks asetage see ümber kaela ja tõmmake esiküljel lõua all olev tõmblukk lõpuni kinni. Tõmbluku paelal on sisse-/väljalülitusnupp. Lülitage Hövding sisse, tõmmates tõmbluku kinni ja kinnitades sisse-/väljalülitusnupu krae paremale küljele. Hövdingi sisselülitumisest annavad märku helisignaali ja süttivad LED-tuled. ⑧

⚠ Pange Hövding kaela ainult eelnevalt kirjeldatud viisil.

⚠ Ärge lülitage Hövdingit sisse-/väljalülitusnupu kinnitamise abil sisse, kui esiküljel olev tõmblukk ei ole lõpuni kinni tõmmatud.

⚠ Hövdingit ei tohi kasutada koos teiste pea- või kaelakaitsmetega.

⚠ Veenduge, et ükski riideese ei kataks kinni rebenevat õmblust. ⑨

## HÖVDINGI KASUTAMINE RATTASÕIDU AJAL

Enne rattasõidu alustamist veenduge, et Hövding oleks sisse lülitatud, kuulates sisse-/väljalülitusnupu kinnitamisel helisignaali kõlamist või kontrollides, et LED-tuli põleks.

Lülitage Hövding sisse ainult siis, kui see on teil kaelas ja alustate rattasõitu. Muidu võite unustada, et kannate Hövdingit sisselülitatud olekus, ja võite kogemata põhjustada Hövdingi täitumise. Väljalülitatud olekus võib Hövdingit kasutada ka muude tegevuste ajal peale jalgrattasõidu.

Kui sõidate jalgrattaga mürarikas keskkonnas, on mõistlik aku laetustaset aeg-ajalt kontrollida.

Kui olete rattasõidu lõpetanud ja soovite Hövdingi ära võtta, vabastage sisse-/väljalülitusnupp ja avage esiküljel lõua all olev tõmblukk.

Kõlab helisignaali, mis annab märku Hövdingi väljalülitamisest.

Kui olete Hövdingi pärast rattasõitu eemaldanud, saate selle kokku klappida ja kotti panna.

Sisse-/väljalülitusnupus on magnet, mis aktiveerib Hövdingi. Seepärast vältige Hövdingi kokkupuudet teiste magnetitega (magnetlukud, valjuhääldid jne).

Järgmistel funktsioonidel on helisignaaliid.

**Sisselülitamine** – kolmeastmeline tõusev toon.

**Väljalülitamine** – kolmeastmeline langev toon.

**Madal akutase** – kaks lühikest piiksu, mis kõlavad kaks korda (piiks-piiks, piiks-piiks). Helisignaali kordub iga viie minuti järel.

**Kriitiline akutase** – kaks lühikest piiksu, mis kõlavad kümme korda järjest. Seejärel kõlab väljalülituse helisignaali ja Hövding lülitub välja.

**Toote rike** – pikk vali helisignaali, mida on raske teistega segamini ajada. Seejärel kõlab väljalülituse helisignaali ja Hövding lülitub välja.

## HOOLDUS

Kontrollige regulaarselt, et Hövdingil ei oleks nähtavaid kahjustusi. Kui Hövdingil on nähtavad kahjustused, ei tohi seda kasutada, kuni olete lisateabe saamiseks pöördunud

meie klienditeenindusosakonna poole.

Kraed ei tohi pesta, kuna see sisaldab niiskustundlikke komponente. Krael olevad plekid võite ettevaatlikult eemaldada niiske lapiga. Kraed kaitseb kulumise, higi ja mustuse eest seda ümbritsev riidest ümbris. Ümbrised on pestavad. Ümbris: vt iga ümbrise puhul selle pesemisteavet.

## RIKKE KORRAL

Iga kord Hövdingi sisselülitamisel teeb see automaatselt enesekontrolli, et tagada kõigi komponentide töökorras olek. Hövding teeb enesekontrolli ka pidevalt rattasõidu ajal. Kui midagi on valesti, annab Hövding sellest selge helisignaali märku ja seejärel lülitub välja.

Kui teie Hövding ei tööta korralikult, võtke ühendust meie hooldusosakonnaga veebiaadressil [www.hovding.com](http://www.hovding.com)

## TÄHTIS TEAVE

Hövdingit ei tohi iseseisvalt parandada, kokku õmmelda, lahti võtta või sellele muudatusi teha. Seda võivad hooldada ainult volitatud isikud. Hövding sisaldab osasid, mis võivad olla kraest eemaldamisel ja valesti käsitlemisel ohtlikud.

Hövding on vihmakindel, kuid seda ei tohi kasta vette ja see ei tohi muul viisil puutuda kokku rohke veega. Ärge proovige kuivatada Hövdingit välise soojusallikaga (nt föön või mikrolaineahi). Ärge kasutage Hövdingit, kui sellesse on tehtud augud, see on saanud kahjustada või õmblused on lahti tulnud.

Lülitage Hövding sisse ainult siis, kui see on teil kaelas ja alustate rattasõitu (vt ka lõiku „Hövdingi kasutamine rattasõidu ajal“).

Jätke Hövdingi rebeneva õmbluse kohale vaba ruumi. Ärge katke seda näiteks ümber kaela oleva salliga.

Äärmuslikud soengud või peakatted võivad takistada õhkpadja täitumist, kui need on liiga suured, kõvad ja rasked. Enamik soenguid ja peakatteid ei tekita õhkpadja täitumisel mingeid probleeme. Lisateavet soengute ja peakatete kohta, mille puhul ei soovitata Hövdingit kasutada, vt meie veebisaidi jaotisest KKK või võtke ühendust meie klienditeenindusosakonnaga.

Ärge hoiustage Hövdingit kõrge temperatuuriga keskkonnas, näiteks autos päikese käes. Hövdingit ei tohi kasutada temperatuuridel alla  $-20\text{ °C}$  ( $-4\text{ °C}$ ) või üle  $+50\text{ °C}$  ( $+122\text{ °F}$ ).

Vältige Hövdingi kokkupuudet lahtise tulega. Hövding sisaldab gaasiga täiteseadet, mis võib kokkupuutel temperatuuriga üle  $+130\text{ °C}$  ( $+266\text{ °F}$ ) puruneda, ja liitiumpolümeerakut (mobiiltelefoni aku), mis võib saada kahjustada ning äärmuslikel juhtudel süttida põlema, kui see puutub kokku temperatuuriga üle  $+60\text{ °C}$  ( $+140\text{ °F}$ ).

Hövding sisaldab tundlike osasid, mistõttu tuleb seda ettevaatlikult käsitleda. Hoidke lastele kättesaamatus kohas.

Veenduge, et muul viisil reisisid (nt autoga, rongiga, bussiga, lennukiga jne) oleks Hövding välja lülitatud.

Võib juhtuda, et teil ei lubata Hövdingit lennukisse kaasa võtta. Vaadake uusimat teavet meie veebisaidil jaotises KKK.

Hövding ei suuda garanteerida täielikku kaitset kõigi teravate esemete eest.

Hövding reageerib ja täitub ainult siis, kui jalgrattur teeb õnnetuse korral tavapäratuid liigutusi. Hövdingi õhkpadid täitub täielikult umbes ühe kümnendiksekundiga (0,1 s). Lööki vastu pead, mis toimub enne Hövdingi reageerimist ja täielikku täitumist, nimetatakse otselöögiks.

Otselöök on näiteks jääpurika kukkumine vastu jalgratturi pead või kui jalgrattur sõidab peaga vastu puuksa. Kuid otselöögid on väga ebatavaline jalgrattaõnnetuste kategooria.

MITTE ÜKSKI rattakiiver ei kaitse teid igat tüüpi jalgrattaõnnetuste eest. Mootorsõidukiga kokkupõrke korral on kiirus kokkupõrke ajal alati oluline tegur, mis piirab jalgrattakiivri kaitsevõimet. Suurtel kiirustel on otselöökide oht suurem ja samuti ratturi sisemiste vigastuste oht, mille vastu kiiver kaitset ei paku.

## **EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON**

Hövding vastab nõukogu direktiivi 89/686/EMÜ eeskirjadele. Sertifitseeriv asutus nr 0402 (SP). Vastavusdeklaratsiooni koopia leiab meie veebisaidilt jaotise CE alt.

## **OHTLIKE AINETE PUUDUMISE DEKLARATSIOON**

Kinnitame, et see toode ja kaasasolevad ümbrised ei sisalda aineid, mis on teadaolevalt või oletatavalt kasutaja tervisele kahjulikud.

## **RINGLUSSEVÕTT**

Teavet ringlussevõtu kohta vaadake meie veebisaidi jaotisest KKK.

## **KONTAKT**

Hövding  
Grimsbygatan 24  
211 20 Malmö, Sweden  
www.hovding.com või +46 (0) 4023 6868



## GUÍA DE INICIO RÁPIDO

- Hövding contiene una batería recargable. Termina de cargar la batería antes de utilizar por primera vez Hövding.
- Tu Hövding ha sido diseñado para protegerte al ir en bicicleta y, por lo tanto, debe desconectarse cuando no usas esta.
- Activa tu Hövding subiendo hasta arriba la cremallera y pulsando el botón de conexión situado en el lado derecho del collarín.

## USO DE TU HÖVDING

Hövding es un casco de ciclista revolucionario: un airbag para ciclistas. Hövding brinda, con diferencia, la mejor capacidad amortiguadora del mundo entre los cascos de ciclista, constituyendo al mismo tiempo un práctico y discreto accesorio que podrás llevar sencillamente contigo.

A diferencia de otros cascos de ciclista, Hövding no se coloca en la cabeza, sino como collarín en torno al cuello. Este collarín aloja en su interior un airbag que se dispara en caso de accidente con la bicicleta, protegiéndote la cabeza. El inflado se gestiona mediante unos sensores que detectan los movimientos anómalos del ciclista al producirse un accidente.

## ¿CUÁNDO?

Hövding ha sido diseñado exclusivamente para ser usado en la bicicleta, y no para otras actividades como, por ejemplo, montar a caballo, ir en motocicleta, esquí, patines en línea, monopatín,

etc. Cuando hablamos de bicicleta nos referimos al ciclismo urbano y en carretera, no extremo, de tipo BMX, campo a través, de descenso, acrobático o similar. Hövding ha sido diseñado para protegerte la cabeza en la eventualidad de un accidente con la bicicleta mediante el registro de tu patrón de movimientos. El inflado del airbag puede accionarse en caso de detectarse movimientos extremos con Hövding en uso y conectado. Si lo llevas en la mano encendido puedes provocar movimientos similares a los generados en un accidente. ① ②

## ¿CÓMO?

Hövding ha sido desarrollado para su uso en combinación con bicicletas de modelo estándar, incluido bicicletas eléctricas y bicicletas con ruedas pequeñas, también las plegables. Puede utilizarse asimismo con bicicletas de competición, aunque su ergonomía se ha optimizado para una posición de asiento más vertical. Hövding no ha sido diseñado para su utilización en combinación con bicicletas especiales, de tipo monociclo, tándem, BMX, horizontales, etc.

## ¿QUIÉN?

Hövding se adapta a un tamaño (perímetro) de cabeza de 52-59 cm y a un perímetro de cuello máximo de 45 cm. Estas medidas máximas son innegociables. Por desgracia, si tu cuello o tu cabeza son más grandes deberás esperar a futuras tallas.

Hövding ha sido concebido para ciclistas a partir de 15 años. No puede aplicarse a niños de

menor edad debido a la diferencia en el patrón de movimientos de estos respecto a los adultos, tanto al montar en bicicleta como en caso de accidente. Las especificaciones de uso anteriores se aplican a la operación indicada.

## TAMAÑOS

Hövding está disponible en tres tamaños de collarín: Pequeño (S), Mediano (M) y Grande (L). El mayor o menor apriete alrededor de tu cuello no afecta en absoluto al funcionamiento de Hövding. Los tamaños de collarín actualmente disponibles (S, M y L) son compatibles con un mismo perímetro de cabeza: 52-59 cm. Elige la talla con la que te sientas más cómodo. Se recomienda la pequeña para una medida de cuello inferior a los 36 cm. Se recomienda la mediana para una medida de cuello entre 34 y 42 cm. Se recomienda la grande para una medida de cuello entre 38 y 45 cm. Hövding 2.0 ha sido adaptado y verificado para un perímetro máximo de cuello de 45 cm. Estas medidas máximas son innegociables.

## CARGAR LA BATERÍA

Hövding contiene una batería recargable. Termina de cargar la batería antes de utilizar por primera vez Hövding. Una carga completa requiere aproximadamente 3 horas.

Hövding se carga a través del ordenador con ayuda del cable USB suministrado, que se conecta al puerto USB situado en el dorso del collarín. ③ ④ El ordenador debe estar encendido, no en modo de reposo o de ahorro de

energía. Durante la carga parpadearán los diodos situados en la parte delantera del collarín. Una vez completada la carga de Hövding, todos los diodos se iluminarán con luz constante. También puedes cargar tu Hövding enchufándolo a una toma de pared con un cargador de móvil convencional. ⑤

La batería de Hövding permite aproximadamente unas nueve horas de uso. Hövding consume solo batería cuando está conectado.

Puedes comprobar el nivel de batería manteniendo pulsado unos dos segundos el botón de batería ubicado en la cara interior del collarín. El nivel de batería puede consultarse también con Hövding desconectado. ⑥

Una señal acústica te advertirá con antelación suficiente que debes cargar la batería.

## MONTAR LA FUNDA EN EL COLLARÍN

Hövding se entrega con una funda básica extraíble de color negro.

Aplicación de la funda: Coloca la funda sobre el collarín. Cierra las dos cremalleras situadas en la parte superior de la cara interior y exterior del collarín.

Extracción de la funda: Para sacar la funda, abre las dos cremalleras situadas en la parte superior de la cara interior y exterior del collarín. ⑦

## COLOCARSE HÖVDING

Para ponerte Hövding, sitúalo alrededor del cuello y sube la cremallera delantera hasta llegar a la barbilla. El tirador de la cremallera incluye un botón de conexión. Hövding se activará una vez que hayas subido la cremallera y pulsado el botón de conexión situado en el lado derecho del collarín. La activación de Hövding se confirma mediante una señal acústica y el encendido de los diodos. ⑧

⚠ No te coloques Hövding de un modo distinto al descrito más arriba.

⚠ No actives Hövding pulsando el botón de conexión sin haberte subido antes la cremallera delantera hasta arriba.

⚠ Hövding no puede utilizarse junto con otros dispositivos protectores de la cabeza o el cuello.

⚠ Asegúrate de que ninguna prenda cubra la costura de apertura. ⑨

## IR EN BICICLETA CON TU HÖVDING

Antes de ponerte en marcha, asegúrate de que Hövding esté conectado escuchando la señal acústica al pulsar el botón de conexión o comprobando que esté encendido el diodo de conexión.

Conecta Hövding únicamente si lo llevas colocado y solo para realizar trayectos en bicicleta. De lo contrario existe el riesgo de que te

olvides que llevas puesto Hövding activado y que provoques por error el accionamiento del mismo. Como es natural, podrás llevar puesto Hövding desconectado al realizar otras actividades que no sean montar en bicicleta.

En caso de encontrarte en un entorno con un alto nivel de ruido puede ser aconsejable comprobar de vez en cuando el nivel de la batería.

Cuando hayas llegado a tu destino y desees quitarte Hövding, pulsa el botón de conexión y abre la cremallera delantera hasta situarla por debajo de la barbilla. Se emitirá una señal acústica para indicar que Hövding se ha desconectado.

Una vez que te hayas quitado tu Hövding tras el trayecto en bicicleta, puedes plegar el collarín y meterlo en tu mochila o bolso.

El botón de conexión integra un imán que activa tu Hövding. Por tanto, evita que Hövding pueda entrar en contacto con otros imanes (cierres magnéticos, altavoces, etc.).

Se incluyen señales acústicas para las funciones siguientes:

**Conexión** – tono ascendente en tres pasos.

**Desconexión** – tono descendente en tres pasos.

**Nivel bajo de batería** – dos breves pitidos

repetidos una vez: “pip-pip, pip-pip”. El sonido se reproduce cada cinco minutos.

**Nivel crítico de batería** - “nivel bajo de batería” x 10 veces seguidas. A continuación se reproduce el sonido de desconexión y Hövding se apaga automáticamente.

**Fallo del producto** – una señal prolongada e intensa difícil de confundir con el resto de sonidos. A continuación se reproduce el sonido de desconexión y Hövding se apaga automáticamente.

## MANTENIMIENTO

Comprueba periódicamente que tu Hövding no presente desperfectos visibles. De ser así, no lo utilices hasta que te hayas puesto en contacto con nuestro servicio de atención al cliente, que te asesorará al respecto.

El collarín no se puede lavar, ya que contiene componentes sensibles a la humedad. Ahora bien, sí que puedes eliminar las manchas frotando con cuidado con un trapo humedecido. La funda de tela protege al collarín del desgaste, el sudor y la suciedad. Las fundas son lavables. Funda: Consulta los consejos de lavado de la funda correspondiente.

## EN CASO DE FALLO

Cada vez que activas Hövding, el producto realiza de forma automática un control interno, donde se comprueba el correcto funcionamiento de todos los componentes. Este control interno también se

efectúa de forma continuada durante el trayecto en bicicleta. En caso de estropearse algún elemento, Hövding te advertirá de ello con un nítido sonido de error, tras lo que se desconectará automáticamente.

Si tu Hövding no funciona correctamente, te rogamos que te comuniques con nuestro servicio de atención al cliente: [www.hovding.com](http://www.hovding.com)

## INFORMACIÓN IMPORTANTE

No está permitido reparar, coser, desarmar o modificar Hövding. Las tareas de servicio en Hövding solo puede llevarlas a cabo personal autorizado. Hövding contiene piezas que pueden implicar riesgos al ser extraídas del collarín y manipuladas de forma incorrecta.

Hövding es resistente a la lluvia, pero no puede sumergirse en el agua ni exponerse a un impacto excesivo contra esta. Evita secar tu Hövding con una fuente de calor externa como, por ejemplo, un secador de pelo o un horno microondas.

No utilices tu Hövding si se ha perforado, ha resultado dañado por el agua o se han salido las costuras.

Conecta Hövding únicamente si lo llevas colocado y solo para realizar trayectos en bicicleta (ver también “Ir en bicicleta con Hövding”).

Mantén despejada el área situada encima de la costura de apertura de Hövding. No cubras

esta con, por ejemplo, una bufanda enrollada fuertemente.

Los peinados y tocados extremos pueden dificultar el inflado del airbag si son demasiado aparatosos, rígidos o pesados. No obstante, la mayoría de peinados y tocados no suponen problema alguno para el accionamiento del airbag. Si deseas más información sobre los peinados y tocados no recomendables con Hövding, consulta el apartado Preguntas frecuentes de nuestro sitio web, o bien ponte en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.

No guardes tu Hövding a una alta temperatura, por ejemplo, dentro de un automóvil en un día soleado. Hövding debe utilizarse siempre a una temperatura de entre -20 y +50 °C.

Evita la exposición de tu Hövding a cualquier tipo de llama. Hövding contiene un generador de gas que puede romperse si se expone a una temperatura superior a +130 °C, así como una batería de polímero de litio (similar a la de los teléfonos móviles) que puede resultar dañada y, en casos extremos, incendiarse al someterla a más de +60 °C.

Hövding alberga piezas sensibles que deben manipularse con sumo cuidado. Manténlo fuera del alcance de los niños.

Asegúrate de tener desactivado Hövding al hacer uso de otros tipos de medio de transporte, como,

por ejemplo, automóvil, tren, autobús, avión, etc.

Es posible que se te impida embarcar en un avión si llevas tu Hövding. Visita el apartado Preguntas frecuentes de nuestro sitio web para acceder a información actualizada.

Hövding no puede garantizar una protección integral contra todo tipo de objetos punzantes.

Para que Hövding pueda reaccionar e inflarse se requiere un movimiento anómalo por parte del ciclista durante el accidente. El airbag de Hövding se infla por completo en aproximadamente una décima de segundo (0,1 s). Los golpes en la cabeza que se producen antes de que Hövding haya tenido tiempo de reaccionar e inflarse se denominan impactos directos.

Un ejemplo de impacto directo puede ser un carámbano de hielo que se desprende directamente sobre la cabeza del ciclista o si este se golpea contra la rama de un árbol a la altura de la cabeza. Sin embargo, los impactos directos pertenecen a una categoría muy poco frecuente de accidentes de bicicleta.

NINGÚN casco de ciclista puede protegerte contra todo tipo de siniestros. En las colisiones con vehículos a motor, la velocidad del impacto resulta siempre un factor limitador de la protección que puede ofrecer un casco de ciclista. Cuanta más velocidad, mayor será el riesgo de impacto directo y de que el ciclista sufra otros daños internos, de los cuales no puede

protegerte ningún casco de ciclista.

#### **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**

Hövding cumple con las disposiciones de la Directiva 89/686/CEE del Consejo Europeo. Instancia notificada nº 0402 (SP). Se incluye una copia de la declaración de conformidad en nuestro sitio web, dentro de la sección “CE”.

#### **DECLARACIÓN DE AUSENCIA DE SUSTANCIAS PELIGROSAS**

Declaramos que el presente producto y sus fundas asociadas no contienen sustancias de las que se sabe o se sospecha que son perjudiciales para la salud del usuario.

#### **RECICLAJE**

Para información sobre reciclaje, consulta la sección Preguntas frecuentes de nuestro sitio web.

#### **CONTACTO**

Hövding  
Grimsbygatan 24  
211 20 Malmö (Suecia)  
www.hovding.com o +46 (0) 40-23 68 68

## PIKAOPAS

- Hövding-kypärässä on ladattava akku. Lataa akku täyteen ennen kuin käytät kypärääsi ensimmäistä kertaa.
- Hövding-kypärä suojaa sinua pyöräillessäsi ja siksi sen on oltava pois päältä silloin, kun et pyöräile.
- Kytke Hövding-kypärä päälle vetämällä vetoketju aivan ylös ja painamalla kaulurin oikealla puolella olevaa virtapainiketta.

## HÖVDING-KYPÄRÄN KÄYTTÖ

Hövding on vallankumouksellinen pyöräilykypärä – pyöräilijöille tarkoitettu turvatyyny. Hövding-kypärässä on maailman pyöräilykypäristä ylivoimaisesti parhain iskunvaimennuskyky, ja samalla se on käytännöllinen ja huomaamaton varuste, jota on helppo kuljettaa mukana.

Muista pyöräilykypäristä poiketen Hövding-kypärää ei panna päähän, vaan kaulaan. Kaulurin sisällä on turvatyyny, joka täyttyy ja suojaa päätä joutuessasi polkupyöraonnettomuuteen. Täyttymistä ohjaavat anturit, jotka tunnistavat onnettomuuteen joutuvan pyöräilijän poikkeukselliset liikeradat.

## MILLOIN?

Hövding-kypärä on tarkoitettu vain pyöräilyyn eikä muihin aktiviteetteihin, kuten ratsastukseen, mopolla ajamiseen, hiihtämiseen, rullaluisteluun, -lautailuun tms. Pyöräilyllä tarkoitetaan kaupunkipyöräilyä ja maantiepyöräilyä, muttei

haastavia pyöräilylajeja, kuten BMX-, maasto-, alamäkiajo- eikä temppupyöräilyä ja vastaavia. Hövding-kypärä on suunniteltu suojaamaan päätä polkupyöraonnettomuuksissa pyöräilijän liikeratoja rekisteröimällä. Kun Hövding-kypärä on käytössä ja kytketty päälle, turvatyynyn voivat saada täyttymään äärimmäiset liikkeet. Jos kauluri on päällä pitäessäsi sitä kädessä, käden liikkeet voivat muistuttaa onnettomuudenaikaisia liikeratoja. ① ②

## MITEN?

Hövding-kypärä on tarkoitettu käytettäväksi peruspolkupyörien ja sähkökäyttöisten polkupyörien sekä pienipyöräisten ja taitettavien polkupyörien kanssa. Hövding-kypärää voidaan käyttää kilpapyörällä ajettaessa, mutta se on ergonomisesti optimoitu pystympään istuma-asentoon. Hövding-kypärää ei ole tarkoitettu käytettäväksi erikoispyörien, kuten yksipyöräisten, tandempyörien, BMX- ja nojapyörien tai vastaavien kanssa.

## KENELLE?

Hövding-kypärä sopii pään ympärysmitoille 52–59 cm (20,5–23,2”) ja enintään 45 cm:n (17,7”) kaulan ympärysmitoille. Mitat ovat ehdottomia maksimimittoja. Jos kaulasi on paksumpi tai pääsi suurempi, joudut valitettavasti vielä odottamaan seuraavia kokoja.

Hövding-kypärä on suunniteltu 15 vuotta täyttäneille ja sitä vanhemmille pyöräilijöille. Hövding-kypärä ei sovi pienemmille lapsille, koska he liikkuvat eri tavalla kuin aikuiset – niin

normaalisti pyöräillessään kuin tapaturmiin joutuessaankin. Edellä annetut käyttötiedot koskevat ilmoitettua käyttötarkoitusta.

## KOOT

Hövding-kypärää on saatavana kolmea kaulurikokoa: Small (S), Medium (M) ja Large (L). Toiminnan kannalta ei ole merkitystä, onko kauluri tiiviisti vai löysästi kaulan ympärillä. Tällä hetkellä saatavana olevat kaulurikoot (S, M ja L) on sovitettu vastaaviin pään kokoihin: ympärysmitta 52–59 cm. Valitse mielestäsi parhaalta tuntuva koko. Small-kokoa suositellaan alle 36 cm:n kaulan ympäryksille, mediumia puolestaan 34–42 cm:n kaulan ympäryksille ja largea 38–45 cm:n kaulan ympäryksille. Hövding 2.0 on suunniteltu ja testattu enintään 45 cm:n kaulan ympärysmitoille. Mitat ovat ehdottomia maksimimittoja.

## AKUN LATAUS

Hövding-kypärässä on ladattava akku. Lataa akku täyteen ennen kuin käytät kypärääsi ensimmäistä kertaa. Akun täyteen lataaminen kestää noin 3 tuntia.

Hövding-kypärä ladataan tietokoneella mukana toimitetun USB-kaapelin avulla. Tämä liitetään kauluksen takana olevaan USB-porttiin. ③ ④ Tietokoneen on oltava kytkettynä päälle eikä se saa olla lepo- eikä virransäätötilassa. Latauksen aikana kauluksen etupuolella olevat merkkivalot vilkkuvat, ja kun kypärä on ladattu täyteen, kaikki valot palavat vilkkumatta. ⑤

Hövding-kypärän akun käyttöaika on noin 9 tuntia.

Kypärä kuluttaa akkua vain ollessaan päällä. Voit tarkistaa akun varaustilan painamalla kaulurin sisäpuolella olevaa akun painiketta noin 2 sekunnin ajan. Akun varaustilan voi tarkistaa myös kypärän ollessa kytkettynä pois päältä. ⑥

A Äänimerkki ilmoittaa hyvissä ajoin, kun akku on ladattava.

## SUOJUKSEN ASENTAMINEN KAULURIIN

Hövding-kypärä toimitetaan irrotettavalla mustalla perussuojuksella varustettuna.

Suojuksen asettaminen paikalleen: Aseta suojuksen kaulurin päälle. Sulje molemmat yläosan vetoketjut kaulurin ulko- ja sisäpuolelta.

Suojuksen irrottaminen: Irrota suojuksen avaamalla molemmat yläosan vetoketjut kaulurin ulko- ja sisäpuolelta. ⑦

## HÖVDING-KYPÄRÄN PUKEMINEN

Hövding-kypärä puetaan päälle asettamalla se kaulan ympärille ja sulkemalla vetoketju leuan alta kokonaan ylös asti. Vetoketjun vetimessä on virtakytin. Kun vetoketju vedetään ylös ja painetaan kauluksen oikealla puolella olevaa virtapainiketta, Hövding-kypärä kytketty päälle. Äänimerkki ja syttynyt merkkivalo kertovat, että Hövding-kypärä on kytketty päälle. ⑧

⚠ Älä pue Hövding-kypärää muulla kuin edellä kuvatulla tavalla.

⚠ Älä kytke Hövding-kypärää päälle virtapainiketta painamalla vetämättä ensin etuvetoketjua kokonaan ylös.

⚠ Kypärän kanssa ei saa käyttää muuta pään ja niskan suojusta.

⚠ Varmista, että mikään vaatekappale ei peitä repeämisaavaa. 9

## PYÖRÄILY HÖVDING-KYPÄRÄN KANSSA

Varmista ennen liikkeellelähtöä, että Hövding-kypärä on päällä tarkistamalla, kuuluuko merkkiäni virtapainiketta painaessasi tai palaako virran merkkivalo.

Kytke Hövding-kypärä päälle vasta, kun olet pukenut sen kaulaan ja olet heti lähdössä pyöräilemään. Muussa tapauksessa on olemassa vaara, että unohdat, että olet pukenut Hövding-kaulurin kaulaan – päälle kytkettynä – ja se täyttyy vahingossa. Hövding-kauluria voit toki pitää kaulassa silloin, kun teet muuta kuin pyöräilet, mutta vain pois päältä kytkettynä.

Jos pyöräilet meluisassa ympäristössä, kannattaa tarkistaa akun varaus aika ajoon.

Kun lopetat pyöräilyn ja riisut Hövding-kaulurin, kytke virta pois päältä virtapainikkeesta ja avaa vetoketju leuan alta. Kuuluu äänimerkki, joka kertoo, että Hövding-kauluri on kytketty pois päältä.

Kun olet ottanut Hövding-kaulurin pois pyöräilyn jälkeen, voit taitella kaulurin ja laittaa sen laukkuun.

Virtapainikkeessa on magneetti, joka aktivoi Hövding-kaulurin. Vältä siksi Hövding-kaulurin joutumista kosketuksiin muiden magneettien (magneettilukkojen, kaiuttimien jne.) kanssa.

Seuraavilla toiminnoilla on omat äänimerkinsä:

**Päälle** – kolmessa vaiheessa nouseva ääni.

**Pois päältä** – kolmessa vaiheessa laskeva ääni.

**Alhainen akun varaus** – kaksi lyhyttä äänimerkkiä, jotka toistetaan kerran: ”piip-piip, piip-piip”. Ääni toistuu viiden minuutin välein.

**Kriittinen varaustaso** – 10 x alhaisen varaustason ääni peräjälkeen. Tämän jälkeen kuuluu pois päältä -ääni ja Hövding-kypärä kytketty pois päältä.

**Tuotteessa vika** – voimakas pitkä signaali, jota on vaikea sekoittaa muihin ääniin. Tämän jälkeen kuuluu pois päältä -ääni ja Hövding-kypärä kytketty pois päältä.

## KUNNOSSAPITO

Tarkista säännöllisesti, että Hövding-kypärässäsi ei ole näkyviä vaurioita. Jos kaulurissa näkyy vaurioita, älä käytä sitä, ennen kuin olet ottanut yhteyttä asiakaspalveluumme saadaksesi lisätietoja.

Kauluria ei voi pestä, koska se sisältää kosteudelle herkkiä osia. Voit kuitenkin varovasti hangata tahrat kaulurista kostealla liinalla. Kauluria suojaa kulumiselta, hieltä ja lialta sen suojuus. Suojuus on pestävä. Katso kunkin suojuksen pesuohjeet.

## VIAT

Aina päälle kytkettäessä Hövding-kypärä testaa automaattisesti, että kaikki osat toimivat oikein. Tällainen sisäinen testaus tehdään säännöllisesti myös ajon aikana. Jos jokin osa on viollinen, Hövding-kypärä varoittaa tästä selkeällä virheilmoituksella ja kytketty itsestään pois päältä.

Jos Hövding-kypäräsi ei toimi kunnolla, ota yhteyttä asiakaspalveluumme: [www.hovding.se](http://www.hovding.se)

## TÄRKEÄÄ TIETOA

Hövding-kypärää ei saa korjata, ommella, purkaa eikä muuttaa. Hövding-kypärää saa huoltaa vain valtuutettu huoltohenkilökunta. Kypärä sisältää osia, jotka voivat olla vaarallisia, jos ne irrotetaan kaulurista ja niitä käsitellään väärin.

Hövding-kypärä kestää sadetta. Kypärää ei saa kuitenkaan upottaa veteen eikä muutoin altistaa liialliselle veden aiheuttamalle kulutukselle. Älä kuivata Hövding-kypäräsi ulkoisen lämmönlähteen avulla, kuten hiustenkuivaimella tai mikroaaltouunissa.

Älä käytä kypärää, jos siihen on tullut reikä, jos vesi on vahingoittanut sitä tai saumat ovat auenneet.

Kytke Hövding-kypärä päälle vasta, kun olet pukenut sen kaulaan ja olet heti lähdössä pyöräilemään (katso myös Pyöräily Hövding-kypärän kanssa).

Pidä Hövding-kypärän repeämisaavan yläpuoli vapaana. Älä peitä sitä esimerkiksi tiukasti sidotulla huivilla. Suuret kampaukset ja päähineet voivat haitata turvavyönnyn laukeamista, jos ne ovat liian isoja, jäykkiä ja raskaita. Useimmat kampaukset ja päähineet eivät haittaa turvavyönnyn täyttymistä. Tietoa kampauksista ja päähineistä, joita ei suositella käytettäväksi Hövding-kypärän kanssa, saat kotisivuiltamme valikosta FAQ tai asiakaspalvelustamme.

Älä säilytä Hövding-kypärää korkeissa lämpötiloissa, kuten autossa auringonpaisteessa. Hövding-kypärää ei saa käyttää, jos lämpötila on alle  $-20\text{ °C}$  ( $-4\text{ °F}$ ) tai yli  $+50\text{ °C}$  ( $+122\text{ °F}$ ).

Älä altista Hövding-kypärää avotulelle. Hövding-kypärän sisällä on kaasugeneraattori, joka voi rikkoutua, jos se altistetaan yli  $+130\text{ °C:n}$  ( $+266\text{ °F}$ ) lämpötiloille, sekä litiumpolymeeriakku (matkapuhelinakku), joka voi vahingoittua ja äärimmäisissä tapauksissa syttyä palamaan, jos se altistetaan yli  $+60\text{ °C:n}$  ( $+140\text{ °F}$ ) lämpötiloille.

Hövding-kypärä sisältää herkkiä osia ja sitä on käsiteltävä varovaisesti. Ei lasten ulottuville. Varmista, että Hövding-kypärä on kytketty pois päältä, kun kuljet muilla kulkuvälineillä, kuten autolla, junalla, bussilla, lentokoneella jne.

Hövdning-kypärän kuljetusta lentokoneissa on voitu rajoittaa. Käy kotisivuillamme lukemassa uusimmat tiedot kohdasta FAQ.

Hövdning-kypärä ei takaa täyttä suojaa kaikilta teräviltä esineiltä.

Hövdning-kypärän reagoimiseen ja täyttymiseen tarvitaan pyöräilijän poikkeava liike onnettomuuden sattuessa.

Hövdning-kypärän turvatuyny täyttyy kokonaan noin kymmenesosasekunnissa (0,1 sekunnissa). Päähän kohdistuvaa iskua, joka tapahtuu ennen kuin Hövdning-kypärä on ehtinyt reagoida ja täyttyä kokonaan, kutsutaan suoraksi osumaksi.

Suoralla osumalla tarkoitetaan esimerkiksi suoraan pyöräilijän päähän putoavaa jääpuikkoa tai sitä, kun pyöräilijä ajaa suoraan pään korkeudella olevaan puun oksaan. Suora osuma on kuitenkin hyvin epätavallinen pyöräilyonnettomuustyyppi.

Mikään pyöräilykypärä ei suojaa kaikentyyppisiltä polkupyöräonnettomuuksilta. Yhteentörmäyksessä moottoriajoneuvon kanssa törmäysnopeus rajoittaa aina sitä suoja, jonka pyöräilykypärä voi tarjota. Suuremmilla nopeuksilla kasvaa suoran osuman riski sekä riski, että pyöräilijä saa muita sisäisiä vammoja – vammoja, joilta pyöräilykypärä ei suoja.

## EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Hövdning-kypärä on neuvoston direktiivin 89/686/ETY määräysten mukainen. Sertifiointiviranomainen nro 0402 (SP). Kopio vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta on kotisivuillamme kohdassa CE.

## EI SISÄLLÄ VAARALLISIA AINEITA

Vakuutamme, että tämä tuote ja sen suojuus ei sisällä aineita, joiden tunnetaan tai epäillään olevan haitallisia käyttäjän terveydelle.

## KIERRÄTYS

Lisätietoja kierrätyksestä verkkosivuiltamme valikosta FAQ.

## YHTEYSTIEDOT

Hövdning  
Grimsbygatan 24  
211 20 Malmö, Sverige  
www.hovding.se TAI +46 (0)40 236 868

## LE HÖVDING EN BREF

- Le Hövding comporte une batterie rechargeable. Chargez-la complètement avant d'utiliser le Hövding pour la première fois.
- Le Hövding est conçu pour vous protéger lorsque vous êtes à vélo et il doit donc être éteint le reste du temps.
- Pour allumer le Hövding, fermez complètement la fermeture à glissière et appuyez sur le bouton marche/arrêt situé sur la droite du collier.

## UTILISATION

Le Hövding est un casque de vélo révolutionnaire: un airbag pour cyclistes. C'est non seulement l'un des casques de vélo les plus sûrs du marché, mais aussi un accessoire pratique et discret que vous pouvez facilement emporter partout avec vous.

À la différence d'autres casques de vélo, le Hövding ne se place pas sur la tête, mais il se présente sous la forme d'un collier. Celui-ci contient un airbag qui se gonfle et protège la tête en cas d'accident. Le gonflement est contrôlé par des capteurs qui enregistrent les mouvements anormaux du cycliste lorsque survient l'accident.

## QUAND?

Le Hövding doit être utilisé seulement à vélo, et non pas dans le cadre d'autres activités (équitation, moto, ski, roller, skateboard, etc.). Par « vélo », on entend le vélo de ville et de campagne, et non pas dans des conditions extrêmes : BMX, VTT, descente, vélo acrobatique

et autres activités similaires. Le Hövding est conçu pour protéger votre tête lors d'un accident de vélo en surveillant votre cinématique, c'est-à-dire vos mouvements. Le gonflement de l'airbag peut être déclenché par des mouvements extrêmes lorsque le Hövding est utilisé en étant allumé. Si vous le tenez à la main alors qu'il est allumé, vous risquez de provoquer des mouvements semblables à ceux qui surviennent lors d'un accident. ① ②

## COMMENT?

Le Hövding est destiné à être utilisé avec des vélos de type standard, y compris les vélos électriques et les vélos à petites roues, même les modèles pliants. Il peut être utilisé avec un vélo de course, mais il est optimisé d'un point de vue ergonomique pour une posture plus verticale. Il n'est pas fait pour être utilisé avec des vélos spéciaux (monocycle, tandem, BMX, vélos couchés, etc.).

## QUI?

Le Hövding est adapté aux tours de tête (circonférence) de 52 à 59 cm (20,5 à 23,2"), et pour un tour de cou n'excédant pas 45 cm (17,7"). Ce sont des mesures absolument maximales. Si votre tour de tête ou de cou est supérieur, vous devrez malheureusement attendre que d'autres tailles soient proposées.

Le Hövding est destiné aux cyclistes âgés de 15 ans et plus. Le Hövding ne fonctionne pas chez les jeunes enfants car ils bougent différemment des adultes – aussi bien lors du pédalage normal

qu'en cas d'accident. Les spécificités d'utilisation ci-dessus s'appliquent aux fonctions indiquées.

## TAILLES

Le collier du Hövding est disponible en trois tailles: Small (S), Medium (M) et Large (L). Le fait que le Hövding soit plus ou moins serré autour de votre cou ne change rien à son fonctionnement. Les tailles de collier actuellement disponibles (S, M et L) sont toutes trois destinées aux personnes ayant un tour de tête compris entre 52 et 59 cm. Choisissez la taille qui vous semble la plus confortable. Small est conseillé pour les tours de cou inférieurs à 36 cm. Medium est conseillé pour les tours de cou entre 34 et 42 cm. Large est conseillé pour les tours de cou entre 38 et 45 cm. Le Hövding 2.0 est dimensionné et testé pour un tour de cou n'excédant pas 45 cm. Cette mesure est un maximum absolu.

## CHARGER LA BATTERIE

Le Hövding comporte une batterie rechargeable. Chargez-la complètement avant la première utilisation. Cela prend environ 3 heures.

Le Hövding se charge avec un ordinateur en utilisant le câble USB fourni, qui se branche au port USB à l'arrière du collier. ③ ④ L'ordinateur doit être allumé et non pas en mode veille ou veille prolongée. Pendant le chargement, les voyants à l'avant du collier clignotent, et lorsque le Hövding est complètement chargé, tous les voyants sont allumés sans clignoter. ⑤

La batterie du Hövding permet environ 9 heures d'utilisation. Elle s'épuise lorsque le Hövding est allumé. Vous pouvez vérifier le niveau de charge en appuyant pendant environ 2 secondes sur le bouton de la batterie qui se trouve sur la face intérieure du collier. Le niveau de charge peut être vérifié même en mode éteint. ⑥

Un signal sonore vous signalera en temps utile que la batterie a besoin d'être chargée.

## PASSER UNE ENVELOPPE SUR LE COLLIER

Le Hövding est fourni avec une enveloppe standard noire, amovible.

Pour passer l'enveloppe: Placez l'enveloppe sur le collier. Fermez les deux fermetures à glissière en haut des faces extérieure et intérieure du collier.

Pour retirer l'enveloppe: Ouvrez les deux fermetures à glissière en haut des faces intérieure et extérieure du collier. ⑦

## METTRE LE HÖVDING

Pour mettre le Hövding, placez-le autour de votre cou et fermez complètement la fermeture à glissière à l'avant sous votre menton. Le curseur de la fermeture à glissière est muni d'un bouton marche/arrêt. Lorsque vous avez fermé la fermeture à glissière et enfoncé le bouton marche/arrêt sur le côté droit du collier, le Hövding est allumé. Un signal sonore et l'allumage des voyants indiquent que le Hövding est allumé. ⑧

- ⚠ Ne mettez pas le Hövding d'une autre manière que celle décrite ci-dessus.
- ⚠ N'allumez pas le Hövding en enfonçant le bouton marche/arrêt sans fermer complètement la fermeture à glissière à l'avant.
- ⚠ Le Hövding ne doit pas être utilisé avec d'autres protections pour la tête ou la nuque.
- ⚠ Veillez à ce que la couture déchirable ne soit pas couverte par un vêtement. ⑨

### FAIRE DU VÉLO AVEC LE HÖVDING

Pour vous assurer que le Hövding est allumé, vérifiez que vous entendez bien le signal sonore correspondant après avoir enfoncé le bouton marche/arrêt ou que le voyant marche/arrêt est allumé avant votre sortie à vélo.

N'allumez le Hövding qu'après l'avoir mis, et juste avant d'aller faire du vélo. Autrement, vous risquez d'oublier que vous l'avez sur vous – allumé – et de déclencher le gonflement par erreur. Bien entendu, vous pouvez sans problème garder le Hövding sur vous, mais éteint, lorsque vous n'êtes pas à vélo.

Si vous faites du vélo dans des endroits bruyants, il est bon de vérifier le niveau de charge de la batterie de temps à autre.

Lorsque vous descendez de vélo et que vous souhaitez enlever le Hövding, relevez le bouton

marche/arrêt et ouvrez la fermeture à glissière à l'avant sous le menton. Un signal sonore qui indique que le Hövding est éteint sera alors émis.

Lorsque vous avez retiré le Hövding après être descendu de vélo, vous pouvez replier le collier et le mettre dans votre sac.

Le bouton marche/arrêt contient un aimant susceptible de peut déclencher le gonflement. C'est pourquoi il faut éviter que le Hövding n'entre en contact avec d'autres aimants (serrure magnétique, haut-parleur, etc.).

Il existe des signaux sonores pour les fonctions suivantes:

**Marche** – ton ascendant en trois temps.

**Arrêt** – ton descendant en trois temps.

**Faible niveau de charge** – un double bip qui se répète une fois : « bip-bip, bip-bip ». Ce signal sonore revient toutes les cinq minutes.

**Niveau de charge critique** – dix fois de suite « faible niveau de charge ». Ensuite, le signal sonore « arrêt » est émis et le Hövding s'éteint de lui-même.

**Panne du produit** – signal sonore fort et continu qu'il est difficile de confondre avec les autres. Ensuite, le signal sonore « arrêt » est émis et le Hövding s'éteint de lui-même.

### ENTRETIEN

Vérifiez régulièrement que le Hövding ne présente pas de dommages visibles. Autrement, vous ne devez pas l'utiliser avant d'avoir pris contact avec notre service clientèle pour de plus amples informations.

Le collier n'est pas lavable, car il contient des composants sensibles à l'humidité. Vous pouvez toutefois nettoyer avec précaution les taches sur le collier à l'aide d'un linge humide. L'enveloppe en tissu protège le collier contre l'usure, la sueur et la saleté. Cette enveloppe est lavable. Voir les consignes de lavage pour les différentes enveloppes.

### EN CAS DE PANNE

À chaque fois que vous allumez le Hövding, le produit effectue automatiquement un contrôle interne pour vérifier que tous les composants fonctionnent correctement. Ce contrôle interne est également effectué continuellement pendant le trajet. En cas de panne, le Hövding émet un signal sonore d'avertissement spécifique avant de s'éteindre de lui-même.

Si votre Hövding ne fonctionne pas correctement, veuillez contacter notre service clientèle: [www.hovding.se](http://www.hovding.se)

### INFORMATIONS ESSENTIELLES

Vous ne devez pas réparer, démonter ou modifier le Hövding ni faire de travaux de couture dessus. Seul le personnel qualifié est autorisé à effectuer des réparations sur le Hövding. En

effet, il comporte des composants qui peuvent représenter un danger s'ils sont extraits du collier et sont manipulés de manière erronée.

Le Hövding supporte la pluie. En revanche, il ne doit pas être immergé dans de l'eau ni mouillé. N'essayez pas de le sécher en utilisant une source de chaleur externe comme un sèche-cheveux ou un four à micro-ondes.

N'utilisez pas le Hövding s'il est perforé, endommagé par l'eau ou si les coutures sont défectives.

N'allumez le Hövding que lorsque vous l'avez sur vous, et juste avant votre sortie à vélo (voir également « Faire du vélo avec le Hövding »).

La couture déchirable du Hövding doit rester dégagée pour ne pas gêner le gonflement de l'airbag. Ne la couvrez pas avec une écharpe serrée ou un autre effet vestimentaire. Les chapeaux ou coiffures extrêmes peuvent éventuellement gêner le gonflement de l'airbag s'ils sont trop volumineux, raides et lourds. La plupart des chapeaux et coiffures ne gênent en rien le gonflement. Pour de plus amples informations sur les chapeaux et coiffures qui sont déconseillés avec le Hövding, voir la FAQ sur notre site ou contacter notre service clientèle.

Ne laissez pas le Hövding dans un lieu où la température est élevée, p.ex. dans une voiture au soleil. Le Hövding ne doit pas être utilisé à des températures inférieures à -20 °C (-4 °F)



ou supérieures à +50 °C (+122 °F).

N'exposez pas le Hövding à une flamme nue. Le Hövding contient un générateur de gaz qui peut être mis hors d'usage s'il est exposé à une température supérieure à +130 °C (+266 °F), ainsi qu'une batterie lithium-polymère (batterie de téléphone portable) qui peut être endommagée et, dans des cas extrêmes, s'enflammer si elle est exposé à une température supérieure à +60 °C (+140 °F).

Le Hövding contient des composants fragiles et doit être manipulé avec précaution. À garder hors de portée des enfants.

Veillez à ce que le Hövding soit éteint lorsque vous empruntez d'autres moyens de transport tels que voiture, train, bus ou car, avion, etc.

Il se peut que le Hövding ne soit pas autorisé à bord des avions. Visitez la section FAQ de notre site Internet pour prendre connaissance des dernières informations en la matière.

Le Hövding ne peut pas garantir une protection infaillible contre tous les objets pointus.

Pour que le Hövding puisse réagir et se gonfler, il faut un mouvement anormal du cycliste en cas d'accident. L'airbag du Hövding est pleinement gonflé en un dixième de seconde environ (0,1 seconde). L'impact sur la tête qui se produit avant que le Hövding ne réagisse et soit pleinement gonflé est appelé « impact direct ».

Des exemples d'impact direct peuvent être un morceau de glace qui tombe tout droit sur la tête du cycliste, ou un impact avec une branche d'arbre à la hauteur de la tête. L'impact direct reste toutefois un type d'accident très rare.

Aucun casque de vélo ne peut vous protéger contre tous types d'accidents de vélo. En cas de collision avec un véhicule à moteur, la vitesse est toujours un facteur qui limite l'efficacité de la protection qu'un casque de vélo peut offrir. À des vitesses plus importantes, le risque d'impact direct augmente et le cycliste peut avoir d'autres lésions internes – contre lesquelles un casque de vélo ne protège pas.

#### **DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ**

Le Hövding est conforme aux dispositions de la directive du Conseil 89/686/CE. Organe accrédité n° 0402 (SP – Institut suédois d'essai des matériaux et de recherches). Une copie de la déclaration de conformité est disponible sur notre site Internet, dans la section CE.

#### **DÉCLARATION D'ABSENCE DE MATIÈRES DANGEREUSES**

Nous déclarons que ce produit et son enveloppe ne contiennent pas de matières présentant un danger avéré ou suspecté pour la santé de l'utilisateur.

#### **RECYCLAGE**

Pour de plus amples renseignements sur le recyclage, voir la FAQ sur notre site Internet.

#### **CONTACT**

Hövding  
Grimsbygatan 24  
211 20 Malmö, Suède  
www.hovding.se ou +46 (0)40 23 68 68

## GUIDA RAPIDA

- Hövding contiene una batteria ricaricabile. Ricaricare completamente la batteria prima di iniziare a utilizzare Hövding.
- Hövding è progettato per fornire protezione durante l'uso della bicicletta e deve essere spento quando non viene utilizzato.
- Accendere Hövding chiudendo completamente la cerniera e premere il pulsante ON/OFF sul lato destro del paracollo.

## USO DI HÖVDING

Hövding è un casco per ciclisti rivoluzionario, un airbag per ciclisti. Hövding supera tutti gli altri caschi per ciclisti offrendo la capacità di assorbimento degli urti migliore al mondo. Al contempo, è un accessorio pratico, discreto e facile da portare con sé.

A differenza di altri caschi per ciclisti, Hövding non si indossa sulla testa, ma si allaccia intorno al collo come un paracollo. Il paracollo contiene un airbag che si gonfia proteggendo la testa in caso di incidente con la bicicletta. Il gonfiaggio è gestito da sensori che registrano il movimento anomalo del ciclista durante un incidente.

## QUANDO?

Hövding è progettato esclusivamente per l'uso in bicicletta e non per altri mezzi di trasporto quali cavallo, ciclomotore, sci, pattini in linea, skateboard ecc. Può essere utilizzato dai ciclisti sulle strade urbane ed extraurbane, ma non per

il ciclismo estremo, ad es. BMX, fuoristrada, downhill, ciclismo acrobatico e simili. Hövding è progettato per proteggere la testa del ciclista in caso di incidente registrandone i modelli di movimento. Quando Hövding è indossato e acceso, l'airbag può attivarsi e gonfiarsi se rileva movimenti estremi. Se lo si tiene in mano acceso, potrebbe reagire a movimenti simili a quelli di un incidente. ① ②

## COME?

Hövding è progettato per l'uso con biciclette di modelli standard, comprese quelle elettriche e con ruote piccole, anche pieghevoli. Hövding può essere utilizzato anche con le biciclette da corsa, ma è ergonomicamente ottimizzato per una postura più eretta. Hövding non è progettato per l'uso con biciclette speciali quali monocicli, tandem, BMX, biciclette reclinate ecc.

## CHI?

Hövding è adatto a una misura della testa (circonferenza) di 52-59 cm (20.5-23.2") e a una circonferenza del collo max di 45 cm (17.7"). Si tratta di una misura limite. Purtroppo, i ciclisti che hanno collo o testa più grandi dovranno aspettare le prossime taglie.

Hövding è adatto ai ciclisti di età a partire da 15 anni. Hövding non funziona per i bambini più piccoli in quanto si muovono in modo differente – sia mentre pedalano che in caso di incidente – rispetto agli adulti.

Le specifiche di utilizzo riportate sopra si riferiscono alla funzione indicata.

## TAGLIE

Hövding è disponibile con paracollo in tre taglie: Small (S), Medium (M) e Large (L). Ai fini della protezione, non ha alcuna importanza che Hövding sia più o meno aderente al collo. Le taglie di paracollo attualmente disponibili (S, M e L) sono adatte alle stesse misure della testa: 52-59 cm di circonferenza. Scegliere la taglia più confortevole.

La taglia Small è raccomandata per un collo di misura inferiore a 36 cm. La taglia Medium è raccomandata per un collo di 34-42 cm. La taglia Large è raccomandata per un collo di 38-45 cm. Hövding 2.0 è progettato e testato per una circonferenza del collo max di 45 cm. Si tratta di una misura limite.

## RICARICARE LA BATTERIA

Hövding contiene una batteria ricaricabile. Ricaricare completamente la batteria prima di iniziare a utilizzare Hövding. La ricarica completa della batteria richiede circa 3 ore.

Hövding si ricarica da un computer per mezzo del cavo USB in dotazione. Collegare il cavo alla porta USB sul lato posteriore del paracollo. ③ ④ Il computer deve essere acceso e non in modalità Sleep o di risparmio energetico. Durante la ricarica, i LED sul lato anteriore del paracollo lampeggiano. Quando Hövding è completamente carico, tutti i LED rimangono accesi con luce fissa. ⑤

La batteria di Hövding offre un'autonomia di circa 9 ore. Hövding consuma la batteria solamente quando è acceso.

È possibile controllare il livello della batteria tenendo premuto il pulsante della batteria all'interno del paracollo per circa 2 secondi. Il livello della batteria può essere controllato anche con il prodotto spento. ⑥

Un segnale acustico avverte con un certo preavviso che la batteria è quasi scarica.

## APPLICARE L'INVOLUCRO SUL PARACOLLO

Hövding è fornito con un involucro base nero amovibile.

Applicazione dell'involucro: Sistemare l'involucro intorno al paracollo. Chiudere le due cerniere in alto sui lati esterno e interno del paracollo.

Rimozione dell'involucro: Per rimuovere l'involucro, aprire le due cerniere in alto sui lati esterno e interno del paracollo. ⑦

## INDOSSARE HÖVDING

Sistemare Hövding intorno al collo e chiudere completamente la cerniera anteriore sotto il mento. La linguetta della cerniera è dotata di un pulsante ON/OFF. Quando si chiude la cerniera e si preme il pulsante ON/OFF sul lato destro del paracollo, Hövding si accende. A conferma dell'accensione di Hövding, viene emesso un segnale acustico e i LED si accendono. ⑧

- ⚠️ Indossare Hövding esclusivamente come descritto sopra.
- ⚠️ Non accendere Hövding premendo il pulsante ON/OFF senza aver chiuso completamente la cerniera anteriore.
- ⚠️ Hövding non deve essere utilizzato insieme ad altri protettori per la testa e il collo.
- ⚠️ Controllare che la cucitura a strappo non sia coperta da qualche indumento. ⑨

### IN BICICLETTA CON HÖVDING

Controllare che Hövding sia acceso prestando attenzione al segnale di accensione quando si preme il pulsante ON/OFF oppure verificando che il LED ON/OFF sia acceso prima di mettersi in movimento.

Accendere Hövding solamente dopo averlo indossato e immediatamente prima di salire in sella. In caso contrario, si potrebbe dimenticare di avere indossato Hövding – acceso – e sussiste il rischio di attivare involontariamente il gonfiaggio. Al contrario, quando Hövding è spento, è possibile tenerlo addosso senza problemi mentre si fa qualsiasi altra cosa.

Se si utilizza la bicicletta in condizioni molto rumorose, si consiglia di controllare il livello della batteria di tanto in tanto.

Per togliere Hövding quando si scende dalla bicicletta, premere il pulsante ON/OFF e aprire

la cerniera anteriore sotto il mento. Un segnale acustico avverte che Hövding è spento.

Una volta tolto Hövding al termine dell'uso della bicicletta, è possibile ripiegare il paracollo e metterlo nella borsa.

Il pulsante ON/OFF contiene un magnete che attiva Hövding, quindi il prodotto non deve entrare in contatto con altri magneti (chiusure magnetiche, altoparlanti ecc.).

Sono previsti segnali acustici per le seguenti funzioni:

**ON** – tono crescente in tre fasi.

**OFF** – tono decrescente in tre fasi.

**Livello della batteria basso** – due brevi “bip” che si ripetono una volta: “bip-bip, bip-bip”. Il segnale si ripete ogni cinque minuti.

**Livello della batteria critico** – 10 ripetizioni consecutive del segnale “livello della batteria basso”. In seguito viene emesso il segnale “OFF” e Hövding si spegne.

**Prodotto difettoso** – segnale acustico forte con tono lungo difficilmente confondibile con altri suoni. In seguito viene emesso il segnale “OFF” e Hövding si spegne.

### MANUTENZIONE

Controllare regolarmente che Hövding non

presenti danni visibili. Se Hövding presenta danni visibili, prima di utilizzarlo contattare sempre il nostro servizio clienti per maggiori informazioni.

Il paracollo non deve essere lavato, in quanto contiene componenti sensibili all'umidità. Tuttavia, è possibile eliminare le macchie sul paracollo strofinando delicatamente con un panno umido. Il paracollo è protetto da usura, sudore e sporcizia dall'involucro esterno in tessuto. L'involucro è lavabile. Vedere i consigli di lavaggio dei singoli involucri.

### IN CASO DI GUASTO

A ogni accensione, Hövding effettua un controllo interno automatico per testare il corretto funzionamento di tutti i componenti. Il controllo interno viene effettuato continuamente anche durante l'uso della bicicletta. In caso di guasto, Hövding emette un chiaro segnale acustico di errore, quindi si spegne.

Se Hövding non funziona come previsto, contattare il nostro servizio clienti su [www.hovding.com](http://www.hovding.com)

### INFORMAZIONI IMPORTANTI

Non è consentito riparare, cucire, smontare o modificare Hövding. L'assistenza di Hövding è riservata al personale autorizzato. Hövding contiene componenti che potrebbero essere pericolosi se estratti dal paracollo e movimentati in modo errato.

Hövding resiste alla pioggia. Tuttavia, Hövding

non deve essere immerso in acqua né esposto a schizzi o getti potenti. Non cercare di asciugare Hövding con fonti di calore esterne quali asciugacapelli o forni a microonde.

Non utilizzare Hövding se presenta fori, danni da acqua o cuciture danneggiate.

Accendere Hövding solamente dopo averlo indossato e immediatamente prima di salire in sella (vedere anche “In bicicletta con Hövding”).

Non coprire la cucitura a strappo di Hövding, ad es. con scarpe o simili.

Acconciature o copricapo ingombranti potrebbero compromettere il gonfiaggio dell'airbag se sono troppo voluminosi, rigidi e pesanti. La maggior parte delle acconciature e dei copricapo non intralcia il gonfiaggio. Per informazioni sulle acconciature e sui copricapo sconsigliati da Hövding, vedere le FAQ nel nostro sito o contattare il nostro servizio clienti.

Non conservare Hövding a temperature elevate, ad es. in un'automobile esposta al sole. Hövding non deve essere utilizzato a temperature inferiori a -20 °C (-4 °F) o superiori a +50 °C (+122 °F).

Non avvicinare Hövding a fiamme libere. Hövding contiene un generatore di gas che potrebbe guastarsi a temperature superiori a +130 °C (+266 °F) e una batteria litio-polimeri (come la batteria di un cellulare) che potrebbe danneggiarsi e, in casi estremi, incendiarsi se

esposta a temperature superiori a +60 °C (+140 °F). Hövding contiene componenti sensibili e deve essere movimentato con cautela. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Controllare che Hövding sia spento quando si viaggia su altri mezzi di trasporto, ad es. automobile, treno, autobus, aereo ecc.

Alcune compagnie aeree potrebbero non concedere l'autorizzazione a portare Hövding a bordo. Per informazioni aggiornate, vedere le FAQ nel nostro sito.

Hövding non garantisce una protezione totale da tutti gli oggetti appuntiti.

Hövding reagisce gonfiandosi solamente se il ciclista effettua un movimento anomalo in caso di incidente. L'airbag di Hövding si gonfia completamente in un decimo di secondo (0,1 secondi) circa. Gli impatti della testa che si verificano prima che Hövding possa reagire e gonfiarsi completamente sono definiti impatti diretti.

Alcuni esempi di impatti diretti sono la caduta dall'alto di una stalattite di ghiaccio sulla testa del ciclista o l'urto della testa del ciclista contro un ramo sporgente. Tuttavia, gli impatti diretti rappresentano una categoria di incidenti in bicicletta estremamente rara.

Nessun casco per ciclisti è in grado di proteggere da qualsiasi tipo di incidente. In una collisione

con un veicolo a motore, la velocità dell'impatto è sempre un fattore che limita il livello di protezione fornito da un casco per ciclisti. A velocità elevate aumenta il rischio di impatti diretti e che il ciclista riporti altre lesioni interne, per le quali il casco non può fornire alcuna protezione.

#### **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

Hövding è conforme alle norme della direttiva 89/686/CEE del Consiglio. Organismo notificato n° 0402 (SP). Sul nostro sito, alla sezione CE, è disponibile una copia della dichiarazione di conformità.

#### **DICHIARAZIONE DI ASSENZA DI SOSTANZE PERICOLOSE**

Dichiariamo che il presente prodotto e il relativo involucro non contengono sostanze con effetti noti o sospetti sulla salute dell'utente.

#### **RICICLAGGIO**

Per informazioni sul riciclaggio, vedere le FAQ nel nostro sito.

#### **CONTATTI**

Hövding  
Grimsbygatan 24  
SE-211 20 Malmö, Svezia  
www.hovding.com o +46 40 23 68 68

## SNELSTART

- Hövding bevat een oplaadbare batterij. Laad deze volledig op voordat u Hövding voor het eerst gebruikt.
- Uw Hövding is ontworpen om u bescherming te bieden terwijl u fietst en dient voor dit doel uitgeschakeld te worden wanneer u niet fietst.
- Zet uw Hövding aan door de rits helemaal omhoog te trekken en de aan/uit knop aan de rechterkant van de kraag vast te maken.

## HET GEBRUIK VAN UW HÖVDING

De Hövding is een revolutionaire fietshelm, een airbag voor fietsers. Hövding biedt veruit de beste schokabsorberende capaciteit van alle fietshelmen ter wereld en is tevens een praktisch en discreet accessoire dat gemakkelijk mee te nemen valt.

In tegenstelling tot andere fietshelmen, zet u de Hövding niet op uw hoofd, maar draagt u deze als een kraag rond uw hals. De kraag bevat eveneens een airbag die uitvouwt en het hoofd beschermt als men betrokken raakt bij een ongeval. Het al of niet opblazen wordt aangestuurd door sensoren die abnormale bewegingen van de fietser waarnemen als er een ongeluk gebeurt.

## WANNEER?

De Hövding is uitsluitend bedoeld voor het fietsen, niet voor andere activiteiten zoals paardrijden, brommen, skiën, schaatsen, skateboarden, enz. Met fietsen wordt bedoeld

het fietsen binnen en buiten de stad, maar geen extreme fietssporten zoals BMX-crossen, terreinrijden, tricks en dergelijke. De Hövding is ontworpen om uw hoofd te beschermen tijdens fietsongevallen doormiddel van het waarnemen van uw bewegingspatroon. De airbag blaast op tijdens extreme bewegingen tijdens het gebruik van van de ingeschakelde Hövding. Wanneer u het in uw handen houdt wanneer deze ingeschakeld is, kunt u bewegingen maken die vergelijkbaar zijn met de bewegingen tijdens een ongeval. ① ②

## HOE?

De Hövding is bedoeld om gebruikt te worden in combinatie met standaardfietsen, inclusief elektrische fietsen en fietsen met kleine wielen, met inbegrip van vouwfietsen. De Hövding kan gebruikt worden op een racefiets, maar is ergonomisch geoptimaliseerd voor een meer rechtopzittende houding. De Hövding is niet bedoeld om gebruikt te worden in combinatie met speciale fietsen zoals éénwielers, tandemfietsen, BMX-fietsen, ligfietsen, enz.

## WIE?

De Hövding is geschikt voor hoofdhoogte (omtrek) 52-59 cm (20,5-23,5") en voor halsafmetingen tot maximaal 45 cm (17,7") in omtrek. Dit zijn de absolute maximum afmetingen. Heeft u een grotere hals of groter hoofd dan dient u helaas de productie van andere maten af te wachten.

De Hövding is bedoeld voor fietsers vanaf 15

jaar. De Hövding is niet geschikt voor kleinere kinderen omdat deze zich op een andere manier bewegen - zowel tijdens het normale fietsen als bij ongevallen - in vergelijking met volwassenen. Deze gebruiksspecificatie geldt voor de aangegeven functie.

## MATEN

De Hövding bestaat in drie kraagformaten: Small (S), Medium (M) en Large (L). Voor de werking is het niet belangrijk of de Hövding strak of los rond uw hals zit. De kraagformaten die op dit ogenblik beschikbaar zijn (S, M en L) zijn aangepast aan dezelfde hoofdafmetingen: 52-59 cm in omtrek. Kies het formaat dat u het beste past. Small wordt aanbevolen voor een halsomtrek van minder dan 36 cm. Medium wordt aanbevolen voor een halsomtrek tussen 34-42 cm. Large wordt aanbevolen voor een halsomtrek tussen 38-45 cm. De Hövding 2.0 is getest voor een halsomtrek tot maximaal 45 cm. Dit is een absolute maximum omtrek.

## DE BATTERIJ OPLADEN

De Hövding beschikt over een oplaadbare batterij. De batterij is bij levering gedeeltelijk opgeladen. Laat de batterij volledig opladen voordat u de Hövding de eerste keer gebruikt. De batterij volledig opladen duurt ongeveer 3 uur.

De Hövding kan worden opgeladen via de computer dankzij de meegeleverde USB-kabel. Deze wordt op de USB-poort aangesloten die zich aan de achterzijde van de kraag bevindt. ③ ④ De computer dient aan te staan, niet

in stand-by- of spaarstand. Tijdens het laden knipperen de diodes aan de voorzijde van de kraag. Wanneer de Hövding volledig opgeladen is, lichten alle diodes op, zonder te knipperen. U kunt uw Hövding tevens via het stopcontact opladen met behulp van een gewone mobiele telefoonlader. ⑤

De batterij van de Hövding heeft een gebruiksduur van ca. 9 uren. De Hövding verbruikt slechts batterijcapaciteit indien deze is aangeschakeld.

U kunt het batterijniveau aflezen door de batterijknop aan de binnenkant van de kraag gedurende ongeveer twee seconden ingedrukt te houden. De batterij kan ook worden gecontroleerd wanneer uw Hövding is uitgeschakeld. ⑥

Een akoestisch signaal stelt u tijdig op de hoogte dat de batterij moet worden opgeladen.

## DE OVERTREK OP DE KRAAG MONTEREN

De Hövding wordt geleverd met een afneembare zwarte basisovertrek.

De overtrek aanbrengen: plaats de overtrek op de kraag. Sluit de twee bovenste ritsen aan de buiten- en binnenzijde van de kraag.

De overtrek verwijderen: om de overtrek te verwijderen, open de twee bovenste ritsen aan de buiten- en binnenzijde van de kraag. ⑦

## UW HÖVDING AANDOEN

U doet de Hövding aan door deze rond uw hals te plaatsen en de rits aan de voorzijde, onder uw kin, tot helemaal bovenaan te sluiten. De klepel van de ritsloper is voorzien van een aan/uitknop. Bij het optrekken van de rits en het drukken op de aan/uitknop aan de rechterzijde van de kraag schakelt u de Hövding aan. Een geluidssignaal en het oplichten van de diodes geven aan dat de Hövding aangeschakeld is. **8**

⚠ Doe de Hövding niet op een andere manier aan dan zoals hier boven beschreven wordt.

⚠ Schakel de Hövding niet aan door op de aan/uitknop te drukken zonder dat de rits vooraan helemaal is gesloten.

⚠ De Hövding mag niet gebruikt worden in combinatie met andere hoofd- of halsbeschermingen.

⚠ Zorg ervoor dat de scheurnaad niet overdekt wordt door een kledingstuk. **9**

## FIETSEN MET DE HÖVDING

Controleer of de Hövding aangeschakeld is door te luisteren naar het aan-signaal bij het drukken op de aan/uitknop of door te controleren of de aan/uit diode oplicht vóórdat u wegfietst.

Schakel de Hövding uitsluitend aan wanneer u deze draagt, net voor het wegfietzen. Anders

bestaat het risico dat u vergeet dat u de Hövding draagt - aangeschakeld - en per vergissing de Hövding zich laat opblazen. Vanzelfsprekend kunt u de Hövding uitgeschakeld dragen wanneer u andere dingen doet dan fietsen.

Indien u in een luidruchtige omgeving fietst, doet u er goed aan om het batterijpeil af en toe te controleren.

Als u klaar bent met fietsen en de Hövding wil afnemen, drukt u op de aan-/uitknop en opent u de rits onder uw kin. Door middel van een geluidssignaal zal worden aangegeven dat de Hövding uitgeschakeld is.

Wanneer u de Hövding heeft afgezet na de fietstocht, kunt u de kraag opvouwen en in uw tas stoppen.

De aan-/uitknop bevat een magneet die de Hövding activeert. Vermijd daarom dat de Hövding in contact komt met andere magneten (magnetische sloten, luidsprekers, enz.).

Er zijn geluidssignalen voor de volgende functies:

**Aan** – oplopende toon in drie stappen.

**Uit** – dalende toon in drie stappen.

**Laag batterijniveau** – twee korte pieptonen die worden herhaald: piep-piep, piep-piep. Het signaal herhaalt zich om de vijf minuten.

**Batterijniveau kritiek** – 10x 'lage batterij' op een

rij. Het 'Uit' signaal maakt dan geluid en Hövding schakelt zichzelf uit.

**Productfout** – een luid, lang signaal dat moeilijk is te verwarren met andere geluiden. De 'Uit' signaal maakt vervolgens geluid en Hövding schakelt zichzelf uit.

## ONDERHOUD

Controleer uw Hövding regelmatig op zichtbare schade. Indien uw Hövding zichtbare schade vertoont, dient u deze niet te gebruiken alvorens contact op te nemen met onze klantenservice voor meer informatie.

De kraag kan niet gewassen worden omdat deze vochtigheidsgevoelige componenten bevat. U kunt echter vlekken op de kraag voorzichtig afvegen met een vochtige doek. De kraag wordt beschermd tegen slijtage, transpiratie en vuil door de omsluitende stofovertrek. De overtrek kan gewassen worden. Overtrek: zie de wasadviezen voor de betreffende overtrek.

## BIJ DEFECT

Elke keer dat de Hövding in werking wordt gesteld, voert het product een automatische interne controle uit die test of alle componenten naar behoren fungeren. Deze interne controle gebeurt ook voortdurend tijdens het gebruik. Als er een defect optreedt, zal de Hövding u duidelijk waarschuwen met een geluidssignaal en vervolgens zichzelf uitschakelen.

Indien uw Hövding niet naar behoren

functioneert, gelieve contact op te nemen met onze klantenservice via [www.hovding.com](http://www.hovding.com)

## BELANGRIJKE INFORMATIE

U dient uw Hövding niet te repareren, te naaien, te demonteren of te wijzigen. Alleen geautoriseerd personeel mag reparaties verrichten op een Hövding. Hövding bevat onderdelen die gevaarlijk kunnen zijn als ze worden verwijderd uit de kraag en op onjuiste wijze worden behandeld.

Hövding is waterdicht. Hövding kan echter niet worden ondergedompeld in water of op andere wijze worden blootgesteld aan extreme gevolgen van water. Probeer niet om uw Hövding met een externe warmtebron te drogen, zoals een föhn of magnetron.

Gebruik uw Hövding niet als er gaten in zijn gemaakt, als deze beschadigd is door water of als de naden zijn gescheurd.

Schakel alleen uw Hövding in wanneer u deze draagt en op het punt staat om te fietsen (zie ook 'Fietsen met uw Hövding').

Laat ruimte vrij boven de naad van uw Hövding. Bedek deze niet met een strakke sjaal, bijvoorbeeld. Extreme kapsels of hoofddeksels kunnen het opblazen van de airbag belemmeren als ze te dik, te stijf of te zwaar zijn. De meeste kapsels en hoofddeksels veroorzaken geen problemen betreffende het opblazen. Voor informatie over de kapsels en hoofddeksels die

niet worden aanbevolen bij Hövding, raadpleeg de FAQs on our website Of neem contact op met onze klantenservice.

Berg uw Hövding niet op in ruimtes met een hoge temperatuur, bijvoorbeeld in een auto terwijl de zon schijnt. Hövding dient niet te worden gebruikt bij temperaturen onder -20 °C (-4 °F) of boven +50 °C (+122 °F).

Stel uw Hövding niet bloot aan open vuur. Hövding bevat een gasinflatoren die kan breken als deze wordt blootgesteld aan een temperatuur boven +130 °C (+266 °F), en een lithium-polymeer batterij (mobiele telefoon batterij) die beschadigd zou kunnen raken en, in extreme gevallen, in brand vliegen als deze wordt blootgesteld aan een temperatuur boven +60 °C (+140 °F).

Hövding bevat gevoelige onderdelen en moet met zorg worden behandeld. Buiten het bereik van kinderen houden.

Zorg ervoor dat uw Hövding wordt uitgeschakeld als u op reis bent met andere vervoersmiddelen, zoals een auto, trein, bus, vliegtuig, etc.

Het kan niet toegestaan zijn om uw Hövding mee te nemen aan boord van een vliegtuig. Zie de FAQ op onze website om de meest recente informatie te lezen.

Hövding kan geen absolute bescherming garanderen tegen alle scherpe voorwerpen.

Hövding reageert uitsluitend en wordt opgeblazen als de fietser een abnormale beweging maakt tijdens een ongeval. De airbag in Hövding is volledig opgeblazen in ongeveer een tiende van een seconde (0,1 seconde). Een impact op het die plaatsvindt voordat Hövding heeft gereageerd en volledig is opgeblazen, heet een “voltreffer”.

Voorbeelden van voltreffers zijn een ijspegel die op het hoofd van een fietser valt of een fietser die tegen een tak op hoofdhoogte aanrijdt. Voltreffers zijn echter een zeer ongebruikelijke categorie fietsongelukken.

GEEN fietshelm kan u beschermen tegen alle soorten fietsongevallen. Tijdens een botsing met een motorvoertuig is de snelheid tijdens de impact altijd een factor die de bescherming beperkt die de fietshelm kan leveren. Bij hogere snelheden wordt de kans op directe treffers vergroot en het feit dat de fietser inwendige verwondingen oploopt waartegen een fietshelm geen bescherming biedt.

#### **EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT**

Hövding voldoet aan de voorschriften van Richtlijn 89/686 /EEG. Certificerende instantie nr. 0402 (SP). Er is een kopie van de verklaring van overeenstemming op onze website onder EG.

#### **VERKLARING OVER DE AFWEZIGHEID VAN SCHADELIJKE STOFFEN**

Wij verklaren dat dit product met bijbehorende overtrekken geen stoffen bevat waarvan bekend

is of vermoed wordt dat deze invloed zouden hebben op de gezondheid van de gebruiker.

#### **RECYCLING**

Raadpleeg de FAQ op onze website voor informatie over recycling.

#### **CONTACT**

Hövding  
Grimsbygatan 24  
211 20 Malmö, Zweden  
www.hovding.com of +46 (0) 40-23 68 68

## HURTIGSTART

• Hövding inneholder et oppladbart batteri. Lad batteriet helt opp før du bruker Hövding for første gang.

• Din Hövding er utformet for å beskytte deg mens du sykler, og må derfor slås av når du ikke sykler.

• Slå på Hövding ved å trekke glidelåsen helt opp og feste på/av-knappen på høyre side av kraven.

## BRUK AV HÖVDING

Hövding er en revolusjonerende sykkelhjelme, en kollisjonspute for syklist. Hövding er den sykkelhjelm som gir verdens i særklasse beste støtabsorberingsevne og er samtidig et praktisk og diskret tilbehør, enkelt å ta med.

Til forskjell fra andre sykkelhelmer setter du ikke Hövding på hodet. Du bærer den som en krave omkring halsen. Kraven inneholder en kollisjonspute som løses ut og beskytter hodet hvis man havner i en sykkelulykke. Oppblåsing styres av følere som registrerer den unormale bevegelsen hos syklisten ved en ulykke.

## NÅR?

Hövding er kun beregnet til sykling, og ikke til andre aktiviteter som ridning, moped-, ski-, rulleskøyte, skateboardbruk mv. Med sykling forstås bysykling og landeveissykling, men ikke ekstrem sykling på BMX-, terreng-, utfor-, tricksykling og liknende. Hövding er konstruert for å beskytte hodet ditt i sykkelulykker

ved å registrere bevegelsesmønsteret ditt. Kollisjonsputen kan utløses slik at den blåses opp av ekstreme bevegelser når Hövding brukes og er slått på. Hvis du holder den i hånden når den er slått på, kan du forårsake bevegelser som ligner bevegelser ved en ulykke. ① ②

## HVORDAN?

Hövding er beregnet til bruk sammen med sykler av standardmodeller inklusive elektriske sykler samt sykler med små hjul inklusiv foldesykler. Hövding kan brukes sammen med racersykel, men er ergonomisk optimert for en mer opprett sittestilling. Hövding er ikke beregnet til bruk sammen med spesialsykler som enhjulssykler, tandemsykler, BMX-sykler, liggesykler m.m.

## HVEM?

Hövding passer for hodestørrelse (omkrets) 52-59 cm (20,5–23,2”) og for halsmål opp til maks. 45 cm (17,7”) i omkrets. Dette er et absolutte maksimalmål. Har du større hals eller hode, må du dessverre vente til det blir laget større størrelser.

Hövding er beregnet til syklist fra 15 år og oppover. Hövding passer ikke til mindre barn, fordi de beveger seg annerledes – både ved normal sykling og ulykker – sammenlignet med voksne. Bruksspesifikasjonene ovenfor gjelder for angitt funksjon.

## STØRRELSER

Hövding finnes i tre kravestørrelser: Small (S), Medium (M) og Large (L). Av hensyn til funksjonen spiller det ingen rolle om Hövding

sitter stramt eller løst omkring halsen din. De størrelsene på kraven som for øyeblikket er tilgjengelige (S, M og L) er tilpasset for samme omfang av hodestørrelser: 52-59 cm i omkrets. Velg den størrelsen som føles best. Small anbefales for halsmål mindre enn 36 cm. Medium anbefales for halsmål mellom 34 og 42 cm. Large anbefales for halsmål mellom 38 og 45 cm. Hövding 2.0 er tilpasset og testet for halsmål opp til maks. 45 cm i omkrets. Dette er et absolutte maksimalmål.

## LADING AV BATTERI

Hövding inneholder et oppladbart batteri. Lad batteriet helt opp før du bruker Hövding for første gang. Det tar ca. tre timer å lade batteriet helt.

Hövding lades via datamaskinen ved hjelp av medfølgende usb-ledning. Denne kobles til usb-porten som sitter bak på kraven. ③ ④ Datamaskinen må være slått på og ikke i dvale- eller strømsparingsmodus. Under lading blinker lysdiodene foran på kraven, og når Hövding er helt oppladet lyser alle dioder uten å blinke. Du kan også lade din Hövding via stikkontakt ved hjelp av en vanlig mobiltelefonlader. ⑤

Hövdings batteri holder til cirka ni timers bruk. Hövding bruker bare batteri når den er slått på.

Du kan kontrollere batterinivået ved å holde inne batteriknappen på kravens innside ca. to sekunder. Batterinivået kan også kontrolleres i avstengt tilstand. ⑥

Et lydsignal vil gi deg beskjed i god tid om at batteriet trenger å bli ladet.

## MONTERING AV SKALLET PÅ KRAVEN

Hövding leveres med et avtakbart, svart basisskall.

Montering av skallet: Plasser skallet ovenpå kraven. Lukk de to glidelåsene oppe på utsiden og innsiden av kraven.

Ta av skallet: For å ta av skallet åpner du de to glidelåsene oppe på utsiden og innsiden av kraven. ⑦

## SLIK TAR DU PÅ DEG HÖVDING

Du tar på deg Hövding ved å legge den rundt halsen og trekke glidelåsen foran under haken – hele veien opp. Glidelåsens snor har en av/på-knapp. Når man trekker opp glidelåsen og knapper av/på-knappen fast på høyre side av kraven, slår du på Hövding. Et lydsignal samt lysdioder som begynner å lyse forteller at Hövding er slått på. ⑧



⚠ Ta ikke på deg Hövding på noen annen måte enn som beskrevet over.

⚠ Slå ikke på Hövding ved å knappe på av/på-knappen uten å trekke opp glidelåsen foran – hele veien opp.

⚠ Hövding må ikke benyttes sammen med andre hode- og nakkevern.

⚠ Kontroller at revnesømmen ikke dekkes av noe klesplagg. 

## SYKLING MED HÖVDING

Kontroller at Hövding er på ved å lytte etter på-signalet når du har knappet av/på-knappen eller ved å kontrollere at av/på-dioden lyser innen du begynner å sykle.

Slå bare på Hövding når du har den på deg, og i direkte forbindelse med sykkelturen din. Ellers er det en risiko for at du glemmer at du har Hövding på deg – slått på – og ved en feil utløser Hövding slik at den blåses opp. Du kan selvsagt ha Hövding avslått på deg når du gjør andre ting enn sykler.

Hvis du sykler i et støyfyllt miljø, kan det være lurt å kontrollere batterinivået av og til.

Når du er ferdig med å sykle og vil ta av deg Hövding, knapper du opp av/på-knappen og åpner glidelåsen foran under haken. Et lydsignal som indikerer at Hövding er slått av, blir avspilt.

Når du har tatt av deg din Hövding etter

sykkelturen, kan du brette sammen kraven og legge den ned i vesken din.

Av/på-knappen inneholder en magnet som aktiverer Hövding. Unngå derfor at Hövding kommer i kontakt med andre magneter (magnetlåser, høyttalere etc.).

Det er lydsignaler for følgende funksjoner:

**På** – stigende tone i tre trinn.

**Av** – fallende tone i tre trinn.

**Lavt batterinivå** – to korte pip som gjentas en gang: bip-bip, bip-bip. Lyden gjentas hvert femte minutt.

**Kritisk batterinivå** – 10x ”lavt batterinivå” i strekk. Deretter avspilles ”av”-lyden og Hövding stenger av seg selv.

**Feil på produktet** – høylydt langt signal som er vanskelig å forveksle med øvrige lyder. Deretter avspilles ”av”-lyden og Hövding stenger av seg selv.

## VEDLIKEHOLD

Kontroller regelmessig at din Hövding ikke har noen synlige skader. Hvis Hövding har synlige skader, skal du ikke bruke den før du har kontaktet vår kundeservice for mer informasjon.

Kraven kan ikke vaskes siden den inneholder deler som ikke tåler fukt. Du kan imidlertid gni forsiktig

bort flekker på kraven med en fuktig klut. Kraven er beskyttet mot slitasje, svette og smuss av det omsluttende skallet i stoff. Skallet kan vaskes. Skall: Se vaskeanvisning for hvert skall.

## VED FEIL

Hver gang Hövding starter, utfører produktet automatisk en intern kontroll som tester at alle komponenter fungerer som de skal. Denne interne kontrollen utføres også kontinuerlig under bruk. Hvis noe skulle være i stykker, vil Hövding advare med et tydelig lydsignal og deretter slår den seg av.

Hvis din Hövding ikke fungerer som den skal, vennligst kontakt vår kundeservice [www.hovding.com](http://www.hovding.com)

## VIKTIG INFORMASJON

Du må ikke reparere, sy i, demontere eller endre Hövding. Kun autorisert personell må utføre service på Hövding. Hövding inneholder deler som kan utgjøre fare hvis de tas ut av kraven og håndteres feilaktig.

Hövding tåler regnvær. Derimot må Hövding ikke senkes ned i vann eller for øvrig utsettes for ekstrem vannpåvirkning. Forsøk ikke å tørke din Hövding med en ytre varmekilde som f.eks. hårtørrer eller mikrobølgeovn.

Ikke bruk Hövding hvis det er stukket hull i den, eller den er skadet av vann eller hvis sømmene er sprukket.

Slå bare på Hövding når du har den på deg, og i direkte forbindelse med sykkelturen (se også ”Sykling med Hövding”).

Hold området over Hövdings revnesøm fritt. Dekk ikke over den med f.eks. et tettsittende skjerf. Ekstreme frisyre eller hodeplagg kan eventuelt skape problemer for oppblåsing av kollisjonsputen hvis de er altfor voluminøse, stive og tunge. De fleste frisyre og hodeplagg utgjør ikke noe problem for oppblåsing. For informasjon om hvilke frisyre og hodeplagg som ikke anbefales med Hövding, se OSS på vår hjemmeside eller kontakt vår kundeservice.

Oppbevar ikke Hövding i høy temperatur, f.eks. i en bil når det er solskinn. Hövding må ikke brukes i temperaturer under -20 °C (-4 °F) eller over +50 °C (+122 °F).

Utsett ikke Hövding for åpen ild. Hövding inneholder en gassgenerator som kan gå i stykker hvis den utsettes for en temperatur over +130 °C (+266 °F), og et litiumpolymerbatteri (mobiltelefonbatteri) som kan ta skade, og i ekstreme tilfeller begynne å brenne hvis det utsettes for en temperatur over +60 °C (+140 °F).

Hövding inneholder ømfintlige deler og bør håndteres varsomt. Oppbevares utilgjengelig for barn.

Kontroller at Hövding er slått av når du ferdes med andre typer av transportmiddel som bil, tog, buss, fly mv.

Adgangen til å medbringe Hövding ombord på fly kan være begrenset. Se OSS på vår hjemmeside for å lese den nyeste informasjonen.

Hövding kan ikke garantere fullgodt vern mot alle spisse gjenstander.

Hövding reagerer bare og blir blåst opp hvis syklisten gjør en unormal bevegelse i en ulykke. Kollisjonsputen i Hövding er fullt oppblåst på omtrent ett tiendedels sekund (0,1 sekund). Hodeslag som inntreffer innen Hövding har reagert og er fullt oppblåst, kallas for direktetreff.

Eksempel på direktetreff kan være en istapp som faller ovenfra, rett ned på syklistens hode, eller hvis syklisten sykler in i en tregren i hodehøyde. Direktetreff er imidlertid en svært uvanlig sykkelulykkeskategori.

Ingen sykkelhjelmer kan verne deg mot alle typer av sykkelulykker. I en kollisjon med motorkjøretøy er påkjøringshastigheten alltid en begrensende faktor for hvilket vern en sykkelhjelmer kan tilby. Ved høyere hastigheter øker risikoen for direktetreff, og for at syklisten får andre, indre skader – skader som en sykkelhjelmer ikke kan verne mot.

#### **EU-SAMSVARERKLÆRING**

Hövding samsvarer med bestemmelsene i rådets direktiv 89/686/EEC. Anmeldt organ nr. 0402 (SP). Det er en kopi av samsvarerklæringen på vår hjemmeside under CE.

#### **ERKLÆRING OM FRAVÆR AV FARLIGE**

##### **STOFFER**

Vi erklærer at dette produktet med tilhørende skall ikke inneholder stoffer som er kjent eller mistenkt for å påvirke helsen til brukeren.

##### **GJENVINNING**

For informasjon om gjenvinning se OSS på vår hjemmeside.

##### **KONTAKT**

Hövding  
Grimsbygatan 24  
211 20 Malmö, Sverige  
www.hovding.com eller +46 (0) 40-23 68 68

## INÍCIO RÁPIDO

- A bateria do Hövding é recarregável. Carregue inteiramente a bateria antes de utilizar o Hövding pela primeira vez.
- O Hövding foi configurado para a sua proteção enquanto está a utilizar a bicicleta. Por essa razão, desligue-o quando não estiver a utilizar a bicicleta.
- Para ligar o Hövding, puxe o fecho de correr totalmente para cima e pressione o botão liga/desliga do lado direito do colar.

## USO DO HÖVDING

O Hövding é um capacete para bicicletas revolucionário, um airbag para ciclistas que oferece a melhor capacidade de absorção de choque, superando qualquer capacete de bicicleta no mundo inteiro, e também um acessório prático e discreto que pode facilmente levar consigo.

O Hövding diferencia-se de outros capacetes de ciclista por não ser colocado sobre a cabeça, e sim como um colar em volta do pescoço. O colar contém um airbag que é ativado e protege a cabeça no caso de um acidente de bicicleta. O enchimento é comandado por sensores que registam o movimento anormal do ciclista em caso de acidente.

## QUANDO?

O Hövding é destinado exclusivamente a atividades de ciclismo e nenhuma outra, por

exemplo, equitação, motociclismo, esqui, patinação in-line, skateboard, etc. Define-se por ciclismo, a atividade de andar de bicicleta em zonas urbanas e estradas, exceto ciclismo extremo como BMX, fora de estrada, downhill, trickcycling ou semelhante. O Hövding foi construído para proteger a sua cabeça em acidentes de bicicleta, por meio de registo da sua sequência habitual de movimentos. O airbag pode ser acionado, insuflando-se em consequência de movimentos extremos quando o Hövding é utilizado e está ligado. Se estiver nas suas mãos e ligado, você poderá fazer movimentos semelhantes aos que ocorrem em caso de acidente. ① ②

## COMO?

O Hövding destina-se à utilização com bicicletas de modelos standard, inclusive elétricas, bem como bicicletas com rodas pequenas, inclusive dobráveis. O Hövding pode ser utilizado com bicicletas de corrida, mas foi ergonomicamente otimizado para pessoas sentadas com as costas em posição mais ereta. O Hövding não se destina à utilização com bicicletas especiais, tais como, monociclos, bicicletas tandem, BMX, recumbents, etc.

## QUEM?

O Hövding ajusta-se a cabeças de 52-59 cm (20,5–23,2”), e pescoços até a um máximo de 45 cm (17,7”) de perímetro. Estas medidas são as máximas absolutas. Se você tem pescoço ou cabeça maiores, lamentavelmente terá que esperar pela chegada dos tamanhos em questão.

O Hövding é destinado a ciclistas a partir dos 15 anos de idade. Não se aplica a crianças de menor idade, devido ao fato destas se movimentarem de modo diferente dos adultos – tanto em ciclismo normal como em acidentes. As especificações para o uso acima descritas, aplicam-se à função indicada.

## TAMANHOS

O Hövding está disponível com colar em três tamanhos: Small (S), Medium (M) e Large (L). Para o funcionamento, não importa se o Hövding assenta justo ou folgado em volta do seu pescoço. Os três tamanhos de colar disponíveis atualmente (S, M e L), são adequados para os mesmos tamanhos de cabeça, com perímetro entre 52 e 59 cm. Escolha o tamanho que sentir mais confortável. O tamanho “small” é recomendado para medidas de pescoço inferiores a 36 cm. O tamanho “medium” recomenda-se para medidas de pescoço entre 34 e 42 cm. O tamanho “large” recomenda-se para medidas de pescoço entre 38 e 45 cm. O Hövding foi testado para perímetros de pescoço até 45 cm. Estas são as maiores dimensões disponíveis.

## CARGA DA BATERIA

A bateria do Hövding é recarregável. Carregue inteiramente a bateria antes de utilizar o Hövding pela primeira vez. Em aproximadamente 3 horas a bateria está à carga máxima.

O Hövding é carregado através do computador, com o auxílio do cabo USB fornecido com o produto. Este é conectado à porta USB que se

encontra na parte de trás do colar. ③ ④  
O computador tem que estar ligado e não na posição de pausa nem de poupar energia. Durante a carga, os LEDs na parte dianteira do colar piscam e quando o Hövding está totalmente carregado, todos os LEDs estão acesos com luz permanente. Você também pode carregar o seu Hövding com um carregador de telemóvel comum. ⑤

A bateria do Hövding possui carga suficiente para cerca de 9 horas de uso. O Hövding consome carga da bateria unicamente quando está ligado.

Pode-se controlar o estado da carga da bateria premindo o botão da mesma, na parte interior do colar, durante cerca de 2 segundos. O estado da carga da bateria também pode ser controlado na posição de desligado. ⑥

Um sinal sonoro avisará previamente que a bateria necessita de carga.

## MONTAR A CAPA NO COLAR

O Hövding é fornecido com uma capa básica preta, removível.

Colocar a capa: Coloque a capa sobre o colar. Feche os dois fechos de correr para cima, na parte interna e externa do colar.

Remoção da capa: Para remover a capa, puxe os dois fechos de correr para cima, na parte interna e externa do colar. ⑦

## COMO COLOCAR O HÖVDING

O Hövding é colocado em volta do pescoço, puxando o fecho de correr da frente, abaixo do queixo, totalmente para cima. O puxador do fecho de correr é dotado de um botão liga/desliga. Quando se puxa o fecho e se prime o botão liga/desliga do lado direito do colar, põe-se o Hövding em funcionamento. Um sinal sonoro e os LEDs a brilhar indicam que o Hövding está a funcionar. ⑧

⚠ Não coloque o Hövding no pescoço de outro modo que não seja o acima descrito.

⚠ Não ligue o Hövding premindo o botão liga/desliga sem puxar o fecho de correr da frente – totalmente para cima.

⚠ O Hövding não pode ser utilizado juntamente com outro protetor de cabeça ou de nuca.

⚠ Certifique-se de que a costura de rompimento não está coberta por alguma peça de roupa. ⑨

## CICLISMO COM HÖVDING

Antes de começar a pedalar, certifique-se de que o Hövding está a funcionar, ouvindo o sinal de ligado quando prime o botão liga/desliga ou controlando se o diodo liga/desliga está aceso.

Somente ponha o Hövding a funcionar quando o mesmo estiver em volta do seu pescoço e estiver prestes a iniciar o seu passeio de bicicleta. De outro modo, existe o risco de se

esquecer que está a com o Hövding em volta do pescoço – ligado – e, por engano, ativar a insuflação do mesmo. Evidentemente, você pode usar o Hövding ao pescoço, sem problemas, desligando-o quando estiver a fazer outra coisa que não seja ciclismo.

Se estiver de bicicleta num ambiente com muito ruído, convém controlar o estado de carga da bateria de quando em quando.

Quando acabar de usar a bicicleta e quiser retirar o Hövding, prima o botão liga/desliga e abra o fecho de correr da frente, abaixo do queixo. Um sinal sonoro indicará que o Hövding está desligado.

Quando remover o Hövding, após o passeio de bicicleta, poderá dobrar o colar e colocar o mesmo na sua bolsa.

O botão liga/desliga contém um íman que ativa o Hövding. Por essa razão, evite que o Hövding entre em contato com outros ímans (fechos magnéticos, alto-falantes, etc.).

Os sinais sonoros desempenham as seguintes funções:

**Liga** – tom crescente em três etapas.

**Desliga** – tom decrescente em três etapas.

**Nível da bateria baixo** – dois “bips” curtos que se repetem uma vez: “bip-bip, bip-bip”. O som se

repete a cada cinco minutos.

**Nível da bateria crítico** – 10x “nível da bateria baixo” em sequência. Em seguida ouve-se o som de “desliga” e o Hövding desliga-se automaticamente.

**Falha no produto** – sinal com tom alto e longo, difícil de confundir com os demais sons. Em seguida ouve-se o som de “desliga” e o Hövding desliga-se automaticamente.

## MANUTENÇÃO

Verifique regularmente se o seu Hövding não apresenta danos visíveis. Caso isso aconteça, não utilize o produto antes de entrar em contato com o nosso serviço de atendimento ao cliente para mais informações.

Não é possível lavar o colar, visto que este possui componentes sensíveis à humidade. Entretanto, com cuidado, poderá remover eventuais manchas no colar com um pano húmido. O colar é protegido contra o desgaste, suor e sujidades pela capa de tecido. A capa pode ser lavada. Veja os conselhos para a lavagem da mesma.

## EM CASO DE FALHA

Cada vez que o Hövding entra em funcionamento, faz automaticamente um controle interno para testar se todos os componentes estão a funcionar devidamente. Esse controle interno também é realizado continuamente durante o trajeto da bicicleta. Se ocorrer qualquer avaria, o Hövding avisa com um nítido sinal sonoro de falha e, em

seguida, desliga-se automaticamente.

Caso o seu hövding não funcione corretamente, entre em contato com o nosso serviço de atendimento ao cliente: [www.hovding.com](http://www.hovding.com)

## INFORMAÇÃO IMPORTANTE

Não faça reparações, costuras, desmontagens ou modificações no seu Hövding. Unicamente pessoal autorizado pode executar serviços no produto. O Hövding contém peças que podem constituir perigo se forem removidas do colar e manuseadas incorretamente.

O Hövding é resistente ao tempo chuvoso. Entretanto, o Hövding não pode ser submerso em água nem, de um modo geral, ser submetido a estresse hídrico. Não tente secar o seu Hövding por meio de fontes de calor externas, tais como secadores de cabelo ou fornos de micro-ondas.

Não utilize o Hövding caso este tenha sido furado, danificado por água ou se as costuras estiverem rompidas.

Somente ponha o Hövding a funcionar quando o mesmo estiver em volta do seu pescoço e estiver prestes a iniciar o seu passeio de bicicleta (veja também “Ciclismo com o Hövding”).

Mantenha livre o espaço acima da costura de rompimento do Hövding. Não o cubra, por exemplo, com um cachecol apertado.

Penteados ou chapéus extremos podem,

eventualmente, dificultar o enchimento do airbag se forem demasiado volumosos, rígidos ou pesados. A maioria dos penteados e chapéus não constitui problemas para o enchimento. Para informações sobre quais penteados e chapéus não são recomendados com o Hövding, veja FAQ na nossa página inicial, ou entre em contato com o serviço de atendimento ao cliente.

Não exponha o Hövding a temperaturas elevadas, por exemplo, num automóvel estacionado ao sol. O Hövding não deve ser utilizado a temperaturas abaixo de -20 °C (-4 °F) nem acima de +50 °C (+122 °F).

Não exponha o Hövding diretamente ao fogo. O Hövding possui um insuflador de gás que se pode avariar caso seja exposto a temperaturas acima de +130 °C (+266 °F), bem como uma bateria de polímero de lítio (bateria de telemóvel) que pode ficar avariada e, em casos extremos, começar a arder se submetida a uma temperatura superior a +60 °C (+140 °F).

O Hövding contém componentes sensíveis e deve ser manejado com cuidado. Manter longe do alcance de crianças.

Certifique-se de que o Hövding está desligado quando viajar em outros meios de transporte, tais como automóvel, comboio, autocarro, avião, etc.

A autorização para ter Hövding consigo a bordo de um avião pode ser limitada. Consulte o título FAQ na nossa página inicial para se

inteirar das últimas informações.

Hövding não pode oferecer garantia total contra todos os objetos pontiagudos.

É necessário um movimento anormal do ciclista para que o Hövding possa reagir e ser ativado. O airbag do Hövding está totalmente insuflado em cerca de um décimo de segundo (0,1 s.). O golpe contra a cabeça que ocorre antes do Hövding reagir e estar plenamente insuflado chama-se Impacto Direto.

Exemplos de Impacto Direto podem ser um pingente de gelo que cai de cima, diretamente na cabeça do ciclista, ou o choque do ciclista com um galho de árvore na altura da cabeça. Entretanto, Impactos Diretos são pouco comuns na categoria de acidentes de bicicleta.

Nenhum capacete de ciclista pode proteger contra todos os tipos de acidentes. Numa colisão com veículo motorizado, a velocidade de impacto é sempre um fator limitativo do tipo de proteção que um capacete de ciclista pode oferecer. A grandes velocidades, aumenta o risco de impacto direto e de outras lesões internas – contra as quais um capacete não pode proteger.

#### **CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE**

Hövding está em conformidade com as disposições da Diretiva do Conselho 89/686/EEG. Órgão de registo número 0402 (SP). Uma cópia da declaração de conformidade encontra-se na nossa página inicial sob o título CE.

#### **CERTIFICADO DE INEXISTÊNCIA DE SUBSTÂNCIAS NOCIVAS**

Certificamos que este produto, com a respectiva capa, não contém substâncias conhecidas ou suspeitosas de influenciar a saúde do utilizador.

#### **RECICLAGEM**

Para informações sobre reciclagem, veja FAQ na nossa página inicial.

#### **CONTATO**

Hövding  
Grimsbygatan 24  
211 20 Malmö, Suécia  
www.hovding.se ou +46 40 23 68 68

## SNABBSTART

- Hövding innehåller ett uppladdningsbart batteri. Ladda batteriet fullt innan du använder Hövding första gången.
- Hövding är till för att skydda dig vid cykling och ska därför vara avslagen när du inte cyklar.
- Slå på Hövding genom att dra upp dragkedjan hela vägen upp och knäpp on/off-knappen på kragens högra sida.

## ANVÄNDA DIN HÖVDING

Hövding är en revolutionerande cykelhjälm – en airbag för cyklister. Hövding erbjuder världens i särklass bästa stötupptagningsförmåga bland cykelhjälmarna och är samtidigt en praktisk och diskret accessoar, enkel att ta med.

Till skillnad från andra cykelhjälmarna placeras Hövding inte på huvudet, utan som en krage kring halsen. Kragen innehåller en airbag som löser ut och skyddar huvudet om man hamnar i en cykelolycka. Uppblåsningen styrs av sensorer som registrerar den onormala rörelsen hos cyklisten vid en olycka.

## NÄR?

Hövding är avsedd endast för cykling, och inte för andra aktiviteter såsom ridning, moped-, skid-, inlines-, skateboardåkning etc. Med cykling avses stadscyklning och landsvägscyklning, men inte extrem cykling såsom BMX-, terräng-, downhill-, trickcykling och liknande. Hövding är konstruerad för att skydda ditt huvud i cykelolyckor genom

att registrera ditt rörelsemönster. Airbagen kan triggas att blåsa upp av extrema rörelser då Hövding används och är påslagen. Om du håller den påslagen i handen kan du orsaka rörelser som liknar rörelser vid en olycka. ① ②

## HUR?

Hövding är avsedd att användas tillsammans med cyklar av standardmodeller inklusive el-cyklar samt cyklar med små hjul inklusive vikbara cyklar. Hövding kan användas tillsammans med racercykel, men är ergonomiskt optimerad för en mer upprätt sittställning. Hövding är inte avsedd att användas tillsammans med specialcyklar såsom enhjulingar, tandemcyklar, BMX-cyklar, liggcyklar mm.

## VEM?

Hövding passar för huvudstorlek (omkrets) 52-59 cm (20,5–23,2”), och för halsmått upp till max 45 cm (17,7”) i omkrets. Detta är ett absolut maxmått. Har du större hals eller huvud än så, får du tyvärr vänta på kommande storlekar.

Hövding är avsedd för cyklister från 15 år och uppåt. Hövding fungerar ej för mindre barn på grund av att de rör sig annorlunda – både vid normal cykling och olyckor – jämfört med vuxna. Användningsspecifikationerna ovan gäller för angiven funktion.

## STORLEKAR

Hövding finns i tre kragstorlekar: Small (S), Medium (M) och Large (L). För funktionens skull spelar det ingen roll om Hövding sitter tight eller

löst kring din hals. De storlekar på kragen som för närvarande finns tillgängliga (S, M och L) är anpassade för samma omfång av huvudstorlekar: 52-59 cm i omkrets. Välj den storlek som känns bäst. Small rekommenderas för halsmått mindre än 36 cm. Medium rekommenderas för halsmått mellan 34-42 cm. Large rekommenderas för halsmått mellan 38-45 cm. Hövding 2.0 är anpassad och testad för halsmått upp till max 45 cm i omkrets. Detta är ett absolut maxmått.

## LADDA BATTERIET

Hövding innehåller ett uppladdningsbart batteri. Ladda batteriet fullt innan du använder Hövding första gången. Det tar ca 3 timmar att ladda batteriet fullt.

Hövding laddas via datorn med hjälp av medföljande USB-sladd. Denna kopplas till USB-porten som sitter baktill på kragen. ③ ④ Datorn måste vara påslagen och inte i vilo- eller strömsparläge. Under laddning blinkar lysdioderna framtill på kragen och när Hövding är fulladdad lyser alla dioder utan blinkning. Du kan också ladda din Hövding via vägguttag, med hjälp av en vanlig mobiltelefonladdare. ⑤

Hövdings batteri räcker för ca 9 timmars användning. Hövding drar bara batteri när den är påslagen.

Du kan kontrollera batterinivån genom att hålla inne batteriknappen på kragens insida ca 2 sekunder. Batterinivån kan kontrolleras även i avstängt läge. ⑥

En ljudsignal kommer att i god tid göra dig uppmärksam på om batteriet behöver laddas.

## MONTERA ETT SKAL PÅ KRAGEN

Hövding levereras med ett avtagbart, svart bas-skal.

Sätta på skal: Placera skalet utanpå kragen. Stäng de två dragkedjorna upptill på kragens utsida och insida.

Ta av skal: För att ta av skalet, öppna de två dragkedjorna upptill på kragens utsida och insida. ⑦

## TA PÅ DIG HÖVDING

Du tar på dig Hövding genom att placera den runt din hals och dra upp dragkedjan framtill under hakan – hela vägen upp. Dragkedjans kläpp är försedd med en on/off-knapp. Då man drar upp dragkedjan och knäpper on/off-knappen på kragens högra sida, slår man på Hövding. En ljudsignal samt lysdioder som börjar lysa talar om att Hövding är igång. ⑧

⚠ Ta inte på dig Hövding på något annat sätt än ovan beskrivet.

⚠ Slå inte på Hövding genom att knäppa on/off-knappen utan att dra upp dragkedjan framtill – hela vägen upp.

⚠ Hövding får inte användas tillsammans med andra huvud- och nackskydd.

⚠ Se till att spricksömmen inte övertäcks av något klädesplagg. ⑨

## CYKLA MED HÖVDING

Se till att Hövding är igång genom att lyssna efter on-signalen då du har knäppt on/off-knappen eller genom att kontrollera att on/off-dioden lyser innan du börjar cykla.

Sätt endast igång Hövding när du har den på dig, och i direkt anslutning till din cykeltur. I annat fall finns en risk att du glömmet bort att du har Hövding på dig – påslagen – och av misstag triggat Hövding att blåsa upp. Självklart kan du däremot utan problem ha Hövding på dig avstängd när du gör andra saker än cyklar.

Om du cyklar i en högljud miljö kan det vara bra att kontrollera batterinivån emellanåt.

När du cyklat färdigt och vill ta av dig Hövding knäpper du upp on/off-knappen och öppnar dragkedjan fram till under hakan. En ljudsignal som indikerar att Hövding är avstängd kommer att spelas.

När du har tagit av dig din Hövding efter cykelturen, kan du vika ihop kragen och lägga ner den i din väska.

On/off-knappen innehåller en magnet som aktiverar Hövding. Undvik därför att Hövding kommer i kontakt med andra magneter (magnetiska lås, högtalare etc.).

Ljudsignaler finns för följande funktioner:

**På** – uppåtgående ton i tre steg.

**Av** – nedåtgående ton i tre steg.

**Låg batterinivå** – två korta pip som upprepas en gång: ”bip-bip, bip-bip”. Ljudet återkommer var femte minut.

**Kritisk batterinivå** – 10x ”låg batterinivå” på rad. Därefter spelas ”av”-ljudet och Hövding stänger av sig själv.

**Fel på produkten** – högljud långtonig signal som är svår att förväxla med övriga ljud. Därefter spelas ”av”-ljudet och Hövding stänger av sig själv.

## UNDERHÅLL

Kontrollera regelbundet att din Hövding inte har några synliga skador. Om Hövding har synliga skador, ska du inte använda den innan du har kontaktat vår kundtjänst för vidare information.

Kragen går inte att tvätta, då den innehåller fukt känsliga komponenter. Du kan dock försiktigt gnugga bort fläckar på kragen med en fuktig trasa. Kragen skyddas mot slitage, svett och smuts av det omslutande skalet i tyg. Skalen kan tvättas. Se tvättråd för respektive skal.

## VID FEL

Varje gång Hövding startar gör produkten automatiskt en internkontroll som testar att alla komponenter fungerar som de ska. Denna internkontroll görs även kontinuerligt under färd. Om någonting skulle vara trasigt, kommer Hövding att varna med ett tydligt felljud och därefter stänga av sig själv.

Om din Hövding inte fungerar som den ska, vänligen kontakta vår kundtjänst på [www.hovding.se](http://www.hovding.se)

## VIKTIG INFORMATION

Du får inte reparera, sy i, montera isär eller förändra Hövding. Endast auktoriserad personal får utföra service på Hövding. Hövding innehåller delar som kan utgöra fara om de tas ur kragen och hanteras felaktigt.

Hövding tål regnväder. Däremot får Hövding inte sänkas ned i vatten eller i övrigt utsätts för vattenpåfrestning. Försök inte torka din Hövding med yttre värmekälla som hårtork eller mikrovågsugn.

Använd inte Hövding om den har stuckits hål på, skadats av vatten eller om sömmar har spruckit.

Sätt endast igång Hövding när du har den på dig, och i direkt anslutning till din cykeltur (se även ”Cykla med Hövding”).

Håll fritt ovanför Hövdings spricksöm. Täck inte över den med t.ex. en åtsittande halsduk. Extrema frisyrier eller huvudbonader kan eventuellt försvåra airbagens uppblåsning om de är alltför skrymmande, stela och tunga. De flesta frisyrier och huvudbonader utgör inget problem för uppblåsningen. För information om vilka frisyrier och huvudbonader som ej rekommenderas med Hövding, se FAQ:n på vår hemsida eller kontakta vår kundtjänst.

Förvara inte Hövding i hög temperatur, t.ex. i en bil när det är solsken. Hövding ska ej användas i temperaturer under -20 °C (-4 °F) eller över +50 °C (+122 °F).

Utsätt inte Hövding för öppen eld. Hövding innehåller en gasgenerator som kan gå sönder om den utsätts för en temperatur över +130 °C (+266 °F), samt ett litiumpolymerbatteri (mobiltelefonbatteri) som kan ta skada och i extremfall börja brinna om det utsätts för en temperatur över +60 °C (+140 °F).

Hövding innehåller ömtåliga delar och bör hanteras varsamt. Förvaras utom räckhåll för barn.

Se till att Hövding är avstängd då du färdas med andra typer av transportmedel såsom bil, tåg, buss, flyg etc.

Tillstånd att medföra Hövding ombord på flygplan kan vara begränsad. Besök FAQ:n på vår hemsida för att läsa den senaste informationen.

Hövding kan ej garantera fullgott skydd mot alla spetsiga föremål.

Det krävs en onormal rörelse i cyklisten vid en olycka för att Hövding ska kunna reagera och blåsa upp. Airbagen i Hövding är fullt uppblåst på ca en tiondels sekund (0,1 sekund). Huvudslag som inträffar innan Hövding har reagerat och är fullt uppblåst, kallas för direktträff.

Exempel på direktträff kan vara en istapp som faller uppifrån, rakt ner på cyklistens huvud, eller om cyklisten cyklar in i en trädgren i huvudhöjd. Direktträff är dock en mycket ovanlig cykelolyckskategori.

Ingen cykelhjälm kan skydda dig mot alla typer av cykelolyckor. I en kollision med motorfordon är påkörningshastigheten alltid en begränsande faktor för vilket skydd en cykelhjälm kan erbjuda. Vid högre hastigheter ökar risken för direktträff samt att cyklisten får andra inre skador – skador som en cykelhjälm inte kan skydda mot.

#### **EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Hövding överensstämmer med bestämmelserna i rådets direktiv 89/686/EEG. Anmält organ nr 0402 (SP). Det finns en kopia av deklARATIONEN om överensstämmelse på vår hemsida under CE.

#### **FÖRSÄKRAN OM FRÅNVARO AV FARLIGA ÄMNEN**

Vi försäkrar att denna produkt med tillhörande skal inte innehåller ämnen som är kända eller misstänkta för att påverka hälsan hos användaren.

#### **ÅTERVINNING**

För information om återvinning se FAQ:n på vår hemsida.

#### **KONTAKT**

Hövding  
Grimsbygatan 24  
211 20 Malmö, Sverige  
[www.hovding.se](http://www.hovding.se) eller 040-23 68 68



## クイックスタートガイド

・Hövdingは、充電ができる電池（バッテリー）を使用しています。はじめてHövdingをお使いになる前にフル充電してください。バッテリーをフル充電するには約3時間かかります。

・Hövdingは自転車乗車時の着用者の保護を目的としているものですので、自転車に乗車していないときは電源を切っておいてください。

・ファスナーを引き上げ、引き手のオン/オフボタンを本体の右手側に付いているボタン受けに留めると、Hövdingの電源が入ります。

## Hövdingの使い方

Hövding（ホーブディング [以降、Hövding]）は、画期的な自転車用ヘルメット、サイクリスト用エアバッグ式ヘルメットです。Hövdingは、自転車用ヘルメットとしては世界で最も卓越した衝撃吸収能力を提供し、また、実用的で目立たないファッションアイテムとして、簡単に持ち歩けます。

Hövdingは他の自転車用ヘルメットと違って、頭に載せるのではなく、首の周りにマフラーのように巻くところです。この本体には、着用者が自転車事故に遭うと展開し頭部を保護するエアバッグが内包されています。このエアバッグの膨張は、着用しているサイクリストの動作を感知し、事故の際の異常な動作を記録するセンサーによって制御されています。

## どんなときに？

Hövdingはサイクリング時の着用のみを意図しており、その他の活動、例えば乗馬、オートバイ、スキー、インラインスケート、スケートボード等々に乗るときのためのものではありません。サイクリングに関してい

えば、市街地や公道上でのサイクリングを意図しており、BMX競技やマウンテンバイク競技、ダウンヒル、オフロードサイクリング、自転車トリックやそれらに似通った活動での使用を意図していません。Hövding（ホーブディング）は、着用者の動作パターンを記録することで、自転車事故の際に頭部を保護するよう設計されています。エアバッグは、Hövdingの電源が入っている状態で、例えば高いところから飛び降りるなどの極端な動作をすることによって膨張してしまう可能性があります。ですので、ナイトクラブでステージダイブをするときなどには使用しないでください。① ②

## どのように？

Hövdingは、電動アシスト自転車、また小さな車輪の自転車、折りたたみ自転車を含む標準的な型式の自転車での使用を意図しています。Hövdingは、ロードレーサー自転車と一緒に使うこともできますが、もっと上半身を起こした乗車体勢に合わせて人間工学的に最適化してあります。Hövdingは、一輪車、タンデム式自転車、BMX競技用自転車、リカンベント型自転車等々の特別な型式の自転車に乗って使用することを意図していません。

## どんな人に？

本製品は、頭囲52～59cm、首まわりは最長45cmまでの寸法に適合しています。これらの寸法は絶対最大寸法です。これらの寸法より大きな首まわりサイズや頭囲サイズをお持ちの方は、申し訳ございませんが、より大きなサイズに適合する製品が発売されるまでお待ちください。

Hövdingは15歳以上を対象にしています。Hövdingは15歳未満の方については通常のサイクリング中も事故に遭った際も、大人と比べて異なる動作をすることが原因で、機能しません。

## サイズ

本製品には、スモール（S）とミディアム（M）とラージ（L）の、三つのサイズがあります。首にきつく巻いてあるか、緩く巻いてあるかで機能上の違いはありません。サイズ（SとMとL）は、どのサイズも同じく、頭囲52～59cmに適合しています。もっとも良いと感じるサイズをお選びください。

スモールサイズは、首まわり36cm未満の方。  
ミディアムサイズは、首まわり34～42cmの方。  
ラージサイズは、首まわり38～45cmの方。

Hövding 2.0（ホーブディング2.0）は、最長45cmの首まわりに適合させ、製品試験を受けています。これは絶対最大寸法です。

## バッテリーを充電する

Hövdingは、充電ができる電池（バッテリー）を使用しています。このバッテリーは納品時に部分的に充電されています。はじめてHövdingをお使いになる前にフル充電してください。バッテリーをフル充電するには約3時間かかります。

Hövdingは、付属品のUSBケーブルを使うことでパソコンを経由して充電します。このケーブルを本体に付いているUSBポートに接続します。③ ④ で使用のパソコンは、スリープ状態や省電力状態ではなく、作動していなければなりません。充電中は、本体のLED表示灯が点滅し、Hövdingがフル充電されると、すべてのLED表示灯が点滅せずに点灯します。⑤

Hövdingのバッテリー使用可能時間は、約9時間です。Hövdingは電源が入っているときだけバッテリーを消費します。⑥

## 本体にカバーを取り付ける

Hövdingには、取り外し可能な黒い基部カバーが、あらかじめ取り付けられて使える状態で梱包されています。

カバーをつける：カバーを本体の表面にかぶせてください。本体の内側と外側の上に付いている二つのファスナーを閉めてください。

カバーを外す：カバーを外すには、本体の内側と外側の上に付いている二つのファスナーを開けてください。⑦

## 着用方法

Hövdingは、首の周りに巻き、前のファスナーをあごの下まで引き上げ、完全に上まで閉めて着用します。このファスナーの引き手にはHövdingのオン/オフボタンが付いています。ファスナーを引き上げ、引き手のオン/オフボタンを本体の右手側に付いているボタン受けに留めると、Hövdingの電源が入ります。信号音が発してLEDの電源ランプが点灯し始めたら、Hövdingが作動していることをお知らせしています。⑧

⚠ 上述した以外の方法で着用しないでください。

⚠ ファスナーを完全に上まで引き上げないままで、引き手のオン/オフボタンを留めることによって、Hövdingの電源を入れしないでください。

⚠ 本製品を他の頭部や頸部を保護する物と一緒に使わないでください。

⚠ カバーの割れ目部分をマフラーなどで覆わないように気をつけてください。⑨

### 着用してから自転車に乗る

オン/オフボタンを留めたときに、オンの信号音、またLEDの電源ランプの点灯を確認して、自転車をこぎ始める前に、本製品が作動しているかどうか注意してください。

本製品は、自転車でお出掛けの直前に、必ず着用してから電源を入れてください。そうしないと、本製品を「電源を入れた状態で」身に着けていることをすっかり忘れてしまい、例えば高い所または似たような場所から飛び降りたときに間違って本製品を膨張させてしまう恐れがあります。もちろん、本製品の電源を切った状態でも、自転車に乗る以外の他のことをするときも問題なく身に着けていられます。

バッテリーを充電する必要がある場合は、警告が少し前から表示されます。もし周りの音が大きい環境の中で自転車に乗る場合は、ときどきバッテリー残量を確認すると良いかもしれません。

自転車を乗り終わって、Hövdingを外したいときは、Hövdingのオン/オフボタンを外し、あごの下に

ある前ファスナーを開けます。Hövdingの電源が切られたことを示す信号音が鳴ります。

自転車でお出掛けの後にHövdingを外したら、本体を折りたたんでバッグにしまっておくことができます。

オン/オフボタンにはHövdingを起動させる磁石が内包されています。ですから、Hövdingを別の磁石類（マグネットボタン、スピーカー等々）に近づけることは避けてください。

信号音には次の働きがあります：

**オン** – 三段階で音色が高くなる。

**オフ** – 三段階で音色が低くなる。

**電池残量が少ない** – 「ビッビッ、ビッビッ」と、短いピープ音が2回。その音が5分ごとに繰り返し鳴る。

**電池残量がほとんどない** – 「ビッビッ、ビッビッ」という、電池残量が少ないときの信号音が10回続けて鳴る。その後「オフ」のときの信号音がして、Hövdingの電源が自動的に切れる。

**製品に故障がある** – 高くて長い、他の音と取り違えにくい信号音が鳴る。その後「オフ」のときの信号音がして、Hövdingの電源が自動的に切れる。

### 点検

定期的に、Hövdingが破損していないか確認してください。もし破損がある場合は、ご使用を中止して、当社カスタマーサービスにお問い合わせください。

カバーを外した内側は繊細な部品が内包されているので、洗うことができません。本体が汚れた場合には湿らせた布で慎重に拭き取ってください。本体は布のカバーによって、摩耗、汗、汚れから守られています。

カバー：各カバーに付属の洗濯ラベルをご覧ください。

### 故障かな?と思ったら

Hövdingは始動する度に自動的に、すべての部品が正常に機能しているか自己診断を行います。この自己診断は、着用者の移動中にも継続して行われます。もし何か壊れている場合は、本製品は明らかなエラー音で警告し、その後自動的に終了します。

もし本製品がうまく機能しない場合は、お手数ですがお買い求めになった販売店にお問合せください。連絡先が分からない場合は下記の総代理店へご連絡ください。：

ライトウェイプロダクツジャパン株式会社  
〒171-0022 東京都豊島区南池袋3-18-34  
池袋シティーハイツ102  
TEL:03-5950-6002

### 注意事項

Hövdingは、修理、縫い付け、分解または改造をお客様ご自身でしないでください。本体から取り出して間違った取扱をすると危険な部品が含まれています。

Hövdingは、雨天での使用にも耐えます。しかしながら、水に浸したり、その他の水による負荷をかけないでください。Hövdingを、ドライヤーや電子レンジでは絶対に乾かさなさいでください。

Hövdingに穴が空いたり、水に落としたり、またはもし破けたりしたら、使用するのを止めてください。

Hövdingは、自転車でお出掛けの直前に、必ず着用してから電源を入れてください（「着用してから自転車に乗る」もお読みください）。

Hövdingのテアシームの上方を妨げるものが無いよう保ってください。例えばしっかりマフラーを巻くなどしてテアシームを覆わないでください。

かさばったり、ゴワゴワして硬くて重い極端な髪型や帽子は、ときとしてエアバッグの機能を妨げますのでご注意ください。たいていの髪型や帽子は、機能に支障をきたしません。どのような髪型や帽子が推奨されていないかについては、当社ホームページのFAQをご覧ください。または当社カスタマーサービスにお問い合わせください。

Hövdingを、例えば直射日光があたる車中など、高温になるところに置かないでください。Hövdingは気温  $-20^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$ ) を下回る環境、または  $+50^{\circ}\text{C}$  ( $+122^{\circ}\text{F}$ ) を超える環境で使用しないでください。Hövdingを、火気にさらさないでください。Hövdingには、 $+130^{\circ}\text{C}$  ( $+266^{\circ}\text{F}$ ) を超える温度にさらされると壊れる恐れがあるガス発生装置や、 $+60^{\circ}\text{C}$  ( $+140^{\circ}\text{F}$ ) を超える温度にさらされると損傷する、または極端な場合燃え出す恐れがあるリチウムイオン二次電池（携帯電話電池）が内包されています。またエアバッグを展開させるために少量ですが火薬を使用しています。火気には近づけず、高温にならない場所で保管してください。

Hövdingは、破損しやすい部品を内包しているので慎重に扱うようにしてください。また子供の手の届かないところに保管してください。

Hövdingはオートバイ、原動機付自転車にはお使いになれません。法令に基づき、罰せられるおそれがあります。

Hövdingは自転車で、舗装された道路での一般走行使用を想定して設計されています。

自動車、電車、バスなどのような他の種類の交通手段に乗る際には、Hövdingの電源をお切りください。

Hövdingの航空機の機内持ち込み許可には制限がある可能性があります。どのような規則が適用されるのか、ご利用の航空会社にご確認ください。

Hövdingは、先の尖ったものに対する耐久性を保証しかねますので予めご了承ください。

Hövdingが反応し膨張することが可能であるためには、事故の際の着用者の異常な動作が必要条件となります。Hövdingのエアバッグは、約10分の1秒(0.1秒)で完全に膨らみきります。Hövdingが反応し完全に膨張する前に起こる頭部への衝撃を「直撃」と呼びます。

直撃の例としては、上の方から真っ直ぐ着用者の頭に落ちてくる氷柱である可能性や、または着用者が、頭の高さにある木の枝に自転車で突っ込んでしまうことである可能性もあります。直撃はしかしながら、とてもまれな自転車事故の部類です。

いかなる自転車用ヘルメットをもってしても、あらゆる種類の自転車事故に対して着用者を保護すること

はできません。自動車との衝突においては、どのような保護を自転車用ヘルメットがもたらすことができるのかということについて、常に衝突時の走行速度が保護を制限してしまう要因となります。それがより早い走行速度であればあるほど、直撃のリスクが高まり、さらに着用者が自転車用ヘルメットでは保護しきれない、その他の内部損傷を受けるリスクも高まります。

Hövdingは自転車から路面に投げ出された際の頭部、頸部の保護を目的として設計されています。他の部位の保護機能は有しておりません。また、あらゆる状況下での100%の保護を保証するものではありません。体の投げ出され方、路面や他の走行車両の状況等によっては、エアバッグが展開したとしても、お亡くなりになられることがあり得ます。道路交通法等の法令、交通規則を守り、安全な運転をお心がけください。

ご使用後は、燃える/燃えないゴミに分別し廃棄してください。エアバッグが未作動の場合は、作動させてから廃棄してください。

製品の耐用年数は5年です。

※耐用年数とは、製品の保証期間ではなく、標準的な使用条件下で使用した場合に安全上支障なく使用することができる設計上の標準使用期間です。

#### EC適合宣言

Hövdingは身体保護具に関する理事会指令89/686/EEGの規定に適合している。

認証機関識別番号0402 (SPスウェーデン技術研究所) 当EC適合宣言書のコピーは、当社ホームページの「CE」にあり。



